

PERSONNAGES

Olympia	<i>Soprano</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Giulietta	<i>Soprano</i>	
Antonia	<i>Soprano</i>	
Stella	<i>Soprano</i>	
Nicklausse	<i>Mezzo Soprano</i>	
Une voix	<i>Mezzo Soprano</i>	
Hoffmann	<i>Ténor</i>	
Spalanzani	<i>Ténor</i>	
Nathanael	<i>Ténor</i>	
Crespel	<i>Basse ou Baryton</i>	
Luther	<i>Basse ou Baryton</i>	
Andrés	<i>Ténor</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Cochenille	<i>Ténor</i>	
Pitichinaccio	<i>Ténor</i>	
Frantz	<i>Ténor</i>	
Lindorf	<i>Basse ou Baryton</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Coppélius	<i>Basse ou Baryton</i>	
Dapertutto	<i>Basse ou Baryton</i>	
Miracle	<i>Basse ou Baryton</i>	
Hermann	<i>Basse ou Baryton</i>	
Schlemil	<i>Basse ou Baryton</i>	

INDEX

Prélude	1
---------------	---

ACTE I

No 1	Introduction	
	Chœur. <i>Glou! Glou! Glou!</i>	2
No 1 ^{bis}	Récit	
	Lindorf. <i>Le conseiller Lindorf!</i>	7
No 2	Couplets	
	Lindorf. <i>Dans les rôles d'amoureux</i>	11
No 3	Scène	
	Lindorf, Luther. <i>Deux heures devant moi</i>	16
No 4	Chœur	
	Les Étudiants. <i>Drig! Drig! Drig!</i>	19
No 5	Chanson et Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Il était une fois, à la cour d'Eisenach</i>	38
No 6	Finale	
	Les mêmes, Lindorf, Luther. <i>Peuh! cette bière est détestable!</i>	53

ACTE II

	Entr'acte	73
Récit A	Scène	
	Hoffmann, Spalanzani, Cochenille. <i>Là! ... dors en paix</i>	75
No 7	Récit et Romance	
	Hoffmann. <i>Allons! courage et confiance</i>	79
No 8	Scène et Couplets	
	Nicklausse. <i>Par Dieu! j'étais bien sûr</i>	84
Récit B	Scène	
	Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Coppélius, Cochenille.	
	<i>C'est moi, Coppélius</i>	89
No 9	Chœurs, Scène	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Chœur.	
	<i>Non, aucun hôte, vraiment</i>	102
	Couplets	
	Olympia. <i>Les oiseaux dans la charmille</i>	117
No 10	Romance	
	Hoffmann. <i>Ils se sont éloignés, enfin!</i>	131
No 11	Scène	
	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius. <i>Tu me fuis?</i>	135
No 12	Finale	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Coppélius,	
	Chœur. <i>Voici les valseurs!</i>	139

ACTE III

No 13	Entr'acte et Barcarolle	160
No 14	Récit et couplets bachiques	
	Hoffmann. <i>Et moi, ce n'est pas là</i>	168
Récit C	Scène	
	Schlemil, Giulietta, Nicklausse, Hoffmann, Pitichinaccio, Dapertutto,	
	Chœur. <i>Je vois qu'on est en fête!</i>	174

No 15	Chanson	
	Dapertutto. <i>Scintille diamant</i>	180
Récit D	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Dapertutto. <i>Cher ange!</i>	184
No 16	Duo	
	Giulietta, Hoffmann. <i>Malheureux, tu ne comprends donc pas</i>	188
Récit E	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Pitichinaccio, Schlemil. <i>Schlemil!</i>	203
No 16 ^{bis}	Septour	
	Les mêmes, Nicklausse, Dapertutto, Chœurs. <i>Hélas! mon cœur</i>	208
No 17	Finale	
	Les mêmes. <i>Écoutez, Messieurs!</i>	218

ACTE IV

Premier Tableau

	Entr'acte	224
No 18	Romance	
	Antonia. <i>Elle a fui, la tourterelle</i>	225
Récit F	Scène	
	Antonia, Frantz, Crespel. <i>Malheureuse enfant</i>	230
No 19	Couplets	
	Frantz. <i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	235
Récit G	Scène	
	Hoffmann, Frantz. <i>Frantz! . . . c'est ici!</i>	240
No 20	Duo	
	Antonia, Hoffmann. <i>C'est une chanson d'amour</i>	242
Récit H	Scène	
	Antonia, Hoffmann, Miracle, Crespel, Frantz. <i>Qu'as-tu donc? . . . Rien!</i>	255
No 21	Trio	
	Hoffmann, Miracle, Crespel. <i>Pour conjurer le danger</i>	260
Récit J	Scène	
	Antonia, Hoffmann. <i>Ne plus chanter!</i>	279
No 22	Trio	
	Antonia, Une Voix, Miracle. <i>Tu ne chanteras plus?</i>	283
No 23	Finale	
	<i>Mon enfant! ma fille!</i>	304
No 24	Intermède	309

Deuxième Tableau

	Entr'acte	313
No 25	Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Voilà quelle fut l'histoire</i>	314
No 26	Chœur	
	Chœur. <i>Allumons le punch!</i>	318
No 27	Musique de scène et Romance	
	Hoffmann. <i>O Dieu! de quelle ivresse</i>	322
No 28	Finale	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Jusqu'au matin</i>	326

LES CONTES D'HOFFMANN

J. OFFENBACH

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system is marked *Maestoso.* and *ff*. The second system continues the texture. The third system features a repeat sign in the right hand. The fourth system ends with a double bar line and the instruction *(RIDEAU)* in the right hand. The piece concludes with a final chord in the right hand and a fermata in the left hand.

Enchaînez.

ACTE I.

La taverna de Maître Luther. — Il fait nuit, la scène est éclairée par un rayon de lune.

INTRODUCTION.

№ 1. (*)

All^o vivo.

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

PIANO.

All^o vivo.

p

f

dim.

p

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec les Récits on ne tiendra pas compte des Répliques parlées qui sont au début de certains morceaux.

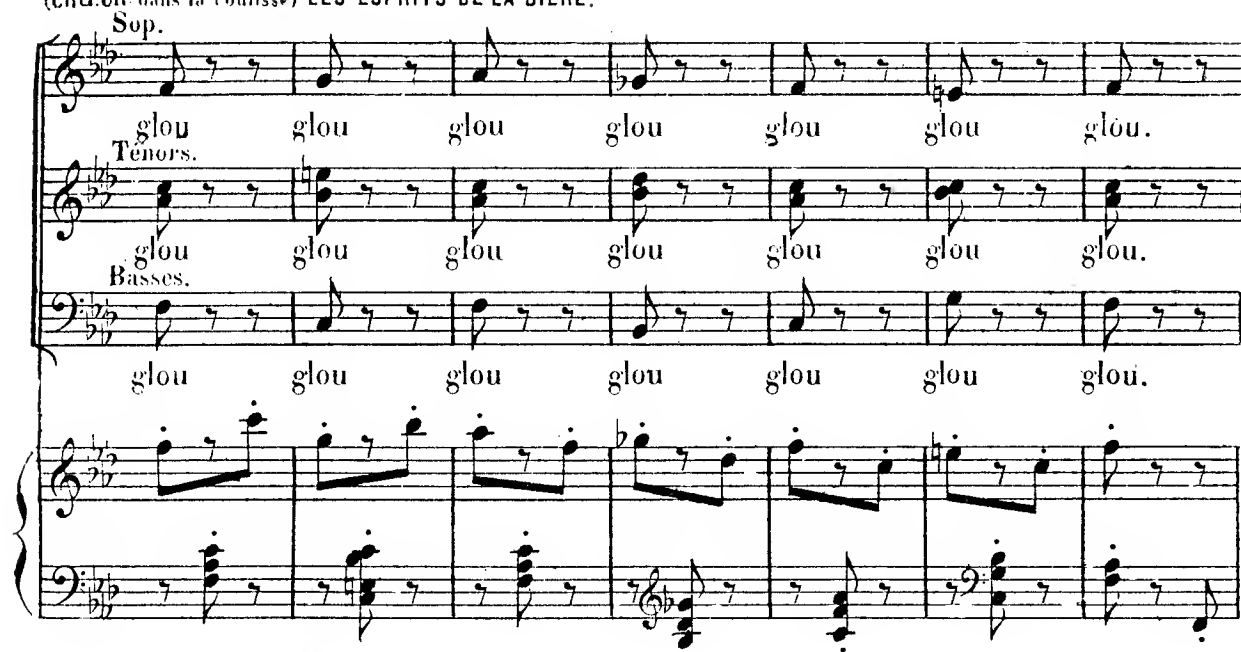
Pour les représentations avec parlé on passera les récit. A, B, F, G, H, I.

(CHŒUR dans la coulisse) LES ESPRITS DE LA BIÈRE.

Sop.
glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.
glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.
glou glou glou glou glou glou glou.



This musical score is for a chorus of beer spirits. It features three vocal parts: Soprano, Tenors, and Basses. Each part has a line of lyrics 'glou' repeated seven times. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody of eighth and sixteenth notes, and the left hand providing harmonic support with chords and single notes.

LES ESPRITS DU VIN.

p glou

p Je suis le vin! glou

p glou

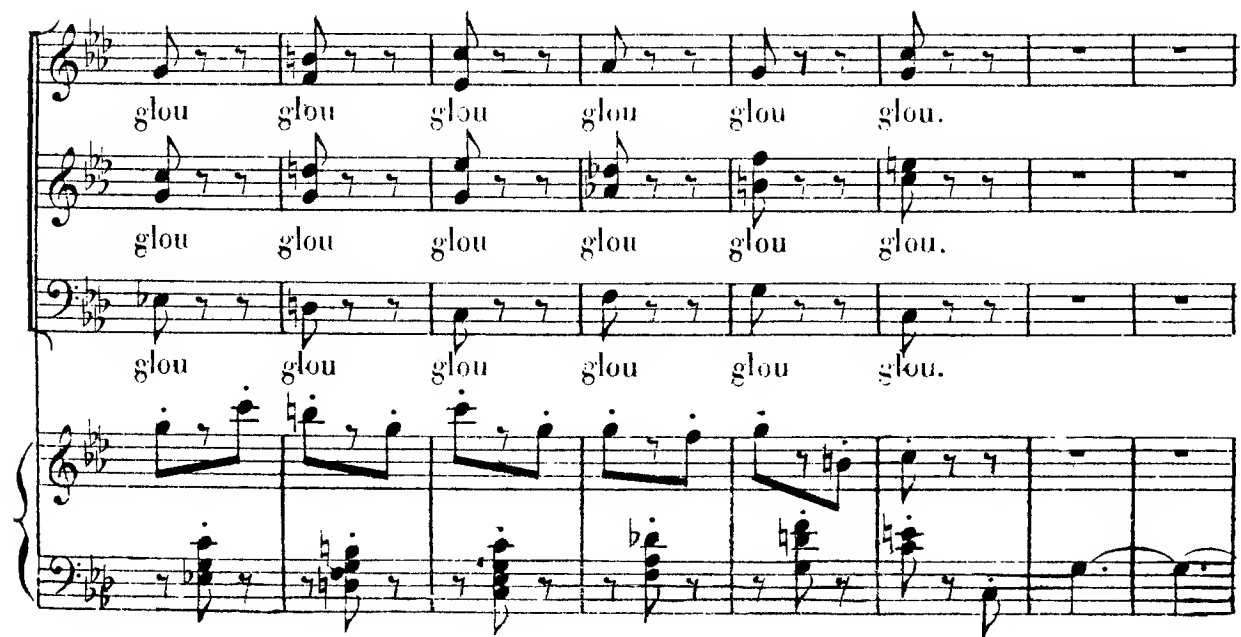


This musical score is for a chorus of wine spirits. It features three vocal parts. The Soprano part has a line of lyrics 'glou' repeated seven times. The Tenors part has a line of lyrics 'Je suis le vin!' followed by 'glou' repeated seven times. The Basses part has a line of lyrics 'glou' repeated seven times. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody of eighth and sixteenth notes, and the left hand providing harmonic support with chords and single notes.

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.



This musical score is for a chorus of wine spirits. It features three vocal parts: Soprano, Tenors, and Basses. Each part has a line of lyrics 'glou' repeated seven times. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody of eighth and sixteenth notes, and the left hand providing harmonic support with chords and single notes.

Ah!

1^o

2^o Ah!

p

Je suis la biè - re!

8-

p

Glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

p

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Les a - mis des hom - mes; Nous chas_sons di - ci

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

1^{re} Sop.

Lan - gueur et sou ci, Lan - gueur et sou - ci

2^{de} Sop.

Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -

- ci Oui lan - gueur et sou - ci, Oui la - gueur et sou -

Nous chassons di - ci Langueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

1^{re} et 2^{de} Sop.

First system of the musical score. It includes three vocal staves (1^{re} and 2^{de} Sopranos and Bass) and a piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: "-gueur et sou-ci. Glou glou". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The lyrics for the piano part are: "en diminuant jusqu'à la fin."

Second system of the musical score. It includes three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: "glou glou glou glou glou glou". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics for the piano part are: "unis, glou glou glou glou glou glou".

Third system of the musical score. It includes three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: "glou. glou. glou.". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The lyrics for the piano part are: "(On parle)". The system concludes with a double bar line and a *ppp* marking.

RÉCIT.

LINDORF. ANDRÈS.

N° 1^{bis} (*)

Allegro poco mod^{to}

(Lindorf, suivi d'Andrès, paraît à la porte de droite)

PIANO.

LINDORF.

Récit.

Le conseiller Lindorf, morbleu!

C'est moi qui suis le conseiller Lin-

Récit.

a Tempo.

(ils descendent en scène)

Li. -dorf!... Ne crains rien... et me suis, N'as-tu pas pour mai -

a Tempo.

ANDRÈS

Oui!

Récit.

-tres - se La Stel - la, cette enchan-te - res-se?

Qui vient de Mi -

p

suivez

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec du parle on ira page 9 au signe

A. *Oui!* *Oui!*

Li. -lan? Traînant sur ses pas nombre d'amou-reux, N'est-ce pas? C'est à l'un d'eux, je

p

A. *Oui!* *Bon!*

Li. ga-ge, Que tu portes ce mes-sage? Je te l'a-chète? Dix tha-

p *p*

A. (Andrès ne répond pas)

Li. Non! (à part) Dix-tha-

-lers! Vingt? tren-te? Parlons-lui sa

p *p* *suivez*

(levant sa canne) ANDRÈS. LIND. (lui donnant de l'argent et prenant la lettre)

Li. langue!.. Qua-ran-te? Oui! Tiens, A-rabel!.. Donne, et va-t-en au

f *p* *f*

Li. *diab!e!* *Va-t-en au diab!e!* *Oui!* *oui!* *Vo-*

ANDRÈS. *(Andrès sort)* *LINDORE.*

Récit. (regardant la suscription de la lettre)

Li. *- vous! «Pour Hoffmann!» Bon! je m'en doutais!.. O fem-mes! Voi-là les*

Allegro mesuré.

Li. *maî-tres de vos cœurs! Voi-là de vos â-mes Les heureux vain-*

Allegro mesuré.

Animé.

Moins vite.

Li. *-queurs! Un po-è-te! Un i-vro-gne!.. Enfin! passons!*

Animé. **Moins vite.**

Andante. (il ouvre la lettre, en tire une petite clef, et lit)

Li. *" Je t'ai - - me! si je t'ai fait souf-frir,*

Andante.

Li. Si tu n'aimes toi - mè - me, A - mi, par - don - ne - moi! Cette

pp

Li. clef fou - a - ri - ra ma lo - - ge. Sou - viens-toi,

dolce *dolcissimo* *m.d.*

Li. sou - viens - toi! » Oui, l'on de - - vient di - gue d'en -

Allegro.
(à lui même)

Allegro. *p m.d.*

Li. - vi - e. Quand, bri - sé par l'a - mour, Ou porte aux ca - ba - rets Et ses es -

f

Li. - poirs et ses re - grets! Voi - là ce qu'il vous faut! Eh bien non, sur ma vi - -

Lento. **Presto.** *rit.* *f* *suivez*

LINDORF. *Oh! les femmes! les femmes!*
Eh bien non! cela ne sera pas!

COUPLETS.

N° 2.

Allegro.

LINDORF

PIANO.

The musical score is written for Lindorf (voice) and Piano. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8. The tempo is marked 'Allegro.' The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system shows the vocal line starting with a rest and the piano accompaniment with a forte (f) dynamic. The second system is labeled '1^{er} COUPLET.' and features a piano accompaniment with a fortissimo (ff) dynamic. The third system contains the lyrics 'rô - les d'a-mou-reux lan - gou-reux, Je sais que je suis pi - toy -' and the fourth system contains 'a - ble: Mais j'ai de l'esprit comme un dia-ble, comme un'. The piano accompaniment includes various dynamics such as piano (p), forte (f), and fortissimo (ff), as well as articulation marks like accents and slurs.

- e!

1^{er} COUPLET.

Dans les

ff

rô - les d'a-mou-reux lan - gou-reux, Je sais que je suis pi - toy -

p

a - ble: Mais j'ai de l'esprit comme un dia-ble, comme un

f

p

Li. dia - - - - - ble! Mes yeux — lan - cent

Li. des éclairs J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -

Li. - si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les

Li. nerfs — L'effet du - ne pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

Li. *ri - ve au cœur; Je tri - om - phe par la peur, Je tri - om - phe par la*

Li. *peur, Je tri - om - phe par la peur! par la*

Li. *peur!*

2^d COUPLET.

Li. *Oui, chère pri - ma donna, Quand*

Li on a la beau_té par_fai_te, On doit dé_daigner un po_

Li. *por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler du*

p sf

Li. *po - si - tif Je suis vieux, mais je suis vif Je suis vieux mais je suis*

p f

Li. *vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis*

crese. f ff

Li. *vif!*

p

f ff

Enchaînez.

SCÈNE.

Nº 3.

LUTHER.

Récit. (il regarde sa montre)

LINDORF.

Deux heures de_vant moi; si j'ai bon-ne mé-moi-re, C'est

PIANO.

Li. Musical score for the vocal part (Li.) and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'dans ce ca-ba-ret qu'a-vec de jeu-nes fous, Hoff-mann vient de-vi-ser et'. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of one sharp. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand, with a dynamic marking of 'p' (piano) in the middle of the system.

dans ce ca-ba-ret qu'a-vec de jeu-nes fous, Hoff-mann vient de-vi-ser et

p

boi_re Surveillons - le jusqu'au moment du rendez - vous!

très léger

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are 'boi_re Surveillons - le jusqu'au moment du rendez - vous!'. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The tempo/mood is marked 'très léger'. The piano part features chords and arpeggiated figures, with a dynamic marking of 'p' (piano) in the first system. The second system shows a change in the piano part with a new key signature of two flats (Bb, Eb) and a 6/8 time signature, indicated by a double bar line and a key signature change.

LUTHER, (entrant suivi de ses garçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu_e! Les brocs, les



Lu. cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont



Lu. sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!



Lu. vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -



Lu. *tre du fir_ma_ ment Vi_ ve_ ment garçons, vi_ ve_ ment! Vi_ ve_ ment,*

crese.

Lu. *garçons, vi_ ve_ ment!*

Allegro. (Les garçons achèvent de préparer la salle, la porte du fond s'ouvre; Nathanaël,

f *p*

Hermann, Wilhem et une troupe d'étudiants entrent gaiement en scène)

crese.

f *ff*

dim.

Enchaîne

CHŒUR

N° 4.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

LUTHER.
LINDORF.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS

BASSES.

NATHANAËL. (avec les 1^{ers} Ténors)

HERMANN. (avec les 1^{ers} Basses)

PIANO.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

Drig,

Ti - son d'enfer!

à nous ta bière, à nous ton vin! à nous ton

drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

vin! Drig, drig, drig, drig, Drig, drig, drig,

1^{er} Tén.

Ti-son d'enfer! ton vin! à nous ton

2^d Tén.

Ti-son d'enfer! à nous ton vin! à nous ton

drig drig drig drig drig à nous ton vin! ton vin! à nous ton

ff

1^{er} et 2^d Tén

vin! à nous tabière, à nous ton vin!

vin! à nous tabière, à nous ton vin!

f

Animé.

p Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-

p Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-

f

-plis les pots d'tain, Jus qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus.
 -plis les pots d'tain, les pots d'è - tain, jus - qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus.

f - qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. *rit.* Remplis, remplis les pots d'è - tain, d'è -
f - qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. *rit.* Remplis, remplis les pots d'è - tain, d'è -

a Tempo.
 - tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____
 - tain, Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

HERMANN.

Luther est un brave homme, Ti-re lan laire, Ti-re lan laire!

Ti-re lan laire!

Ti-re lan laire!

Retenu.

C'est de-main qu'on l'assom-me! Ti-re lan la! Ti-re lan la!

Ti-re lan la! Du

Ti-re lan la! Du

LUTHER.

(Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi-là, voi-là, messieurs, voi-là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

p

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la! Ti - re lan la!
 Ti - re lan la! Du
 Ti - re lan la! Du

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'É - ve, *f* Ti - re lan lai - re, *f* Ti - re lan lai - re, *f*

Ti - re lan lai - re, *f*

Ti - re lan lai - re, *f*

f C'est demain qu'on l'en - lè - ve! *f* Ti - re lan la! *f* Ti - re lan la! *f*

Ti - re lan la! *f*

Ti - re lan la! *f*

p NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p HERMANN avec les Basses.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p M.D.

(Bruit. *f*)

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

- qu'au ma - tiu, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

1^{er} Ténors.

nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A -

2^{es} Ténors.

ff A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.

ff A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.

A

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

ff più rit.

3

LUTHER

vin! _____ Eh bien! Stella?

vin! _____

NATHANAËL Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - tu - re! Comme au chef-d'œuvre de Mo -

Allegro.

- zart Et le prête l'ac - cent d'une voix ferme et sù - re! C'est la

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le tri - om - phe de

Récit.

l'art! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois à la Stel -

Na. *la!*

Ténors. Je bois à la Stel-la! Vi-vat! à la Stel-

Basses. Vi-vat! vi-vat! à la Stel-

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

la!

la!

Allegro.

He. nous cette é-toi-le nou-vel-le? NATHANAËL. Eh, Lu-

Allegro.

p

Na. *animé.* HERMANN.

- cher! ma grosse ton-ne! Qu as-tu - fait de notre Hoffmann? C'est ton vin qui l'empo-

NATH.

Rends-nous Hoffmann!

He. - son-ne! Tu l'as tu - é, foi d'Hermann! Rends-nous Hoffmann!

LINDORF. (à part)

An diable Hoff-

Ténors.

Rends-nous Hoffmann!

Basses.

Rends-nous Hoffmann!

NATH. Récit. LUTHER.

- mann! Mor - bleu! qu'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes-

Allegro.

seurs, il ouvre la por_te, Et Nicklausse est a_vec lui!

NATH. avec les PS Tén.

Vi_vat! vi - vat! c'est

HERM. avec les PS Basses.

Vi_vat! c'est

Allegro.

LINDORF. (à part) **Très modéré.**

Veillons sur lui! Entrée d'Hoffmann et de Nicklausse

lui! vi_vat! c'est lui!

lui! vi_vat! c'est lui!

Très modéré.

HOFFMANN

Bon.

NICKLAUSSE.

Bonjour! Par don, sei _

H. _jour, a_mis! Un tabouret, un verre, u_ne pi-pe!

Ni. -gueur, sans vous déplai_re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

deux!

NATHANAËL. avec les 1^{er} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{er}s Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

All.^o molto. Hoffmann et Nicklausse s'assoient. Hoffmann se prend la tête entre les mains.
NICKLAUSSE. (fredonnant)

Notte e gior - nò

All.^o molto.

p *f* *p*

HOFFMANN. Récit **NICKLAUSSE**

mal dor - mi - re... Tais-toi, par le dia - ble! Oui, mon

Allegro. **HERMANN. (à Hoffmann)**

maî - tre! Oh! oh! d'où vient, cet air fâ - ché?

Allegro.

p

NATHANAËL. (de même)

C'est à ne pas te recon - naî - tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar -

Même mouv! - Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

Na.
che? Hé-las sur une herbe morte Au souffle glacé du nord

Même mouv!

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet-te por-te, Sur un i-vro-gne qui dort

HOFFMANN.

C'est vrai, ce coquin là, par-dieu! m'a fait en-vi-e! A boi-re! à

All^o vivo.

H.
boi-re! et comme lui couchons dans le ruis-seau! Lapierre!

HERMANN

Sans o-reiller?

All^o vivo.

H. **Le ciel!** **Lapluie!**

NATHANAËL. **Et sans rideau?.. Sans couvre-pied?**

HERMANN. Récit. **As-tu le cauchemar, Hoffmann?** **Non!** mais ce soir, tout à l'heure au thé.

HOFFMANN. **Non!** mais ce soir, tout à l'heure au thé.

H. **- à tre... J'ai cru re-voir... Basté!.. à quoi bon rouvrir une vieille bless.**

Ténors. **Eh bien?**

Basses. **Eh bien?**

Allegro. Mesuré

H. *Allegro.*

_ su _ re?.. La vic est courte; il faut l'égayer en chemin Il faut

H. *très vite.*

boire, chanter et ri _ re à l'aven _ tu _ re!..

Lento. NATHANAËL. *Récit.*

Sauf à pleurer de _ main!.. Chante donc le pre _

Lento.

Mesuré. HOFFMANN. NATHANAËL.

Ténors. - mier. Sans qu'on te le de _ mande! Nous ferons cho _ rus. - Soit! - Quelque chose de

Basses. Nous ferons cho _ rus.

Nous ferons cho _ rus.

Na. *gai.*
HERMANN. Non! moi j'en suis fa - ti -

La chanson du rat!..

Na. *- gué.*
Ténors. Ce qu'il nous faut c'est la légende de Kleinzach!

Basses. C'est la lé -

C'est la lé -

p

HOFFMANN.

Va ——— pour Klein -

- gen - de, la légende de Kleinzach!

- gen - de, la légende de Kleinzach!

f

CHANSON ET SCÈNE.

N° 5

All.^o non troppo.

NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Ténors.

HOFFMANN.

-zach!

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

BASSES.

All.^o non troppo.

PIANO.

HOFFMANN 1^{er} COUPLET.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Ei _ se _

-nach!
Ténors.

Un

Basses.

A la cour d'Ei _ se _ nach!


A la cour d'Ei _ se _ nach!

II. 

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

Qui

Qui

II. 

Il é - tait coif - fe d'un col

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

II. 

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

H.

clac! clie clac! Voi - là, voi - là Klein zach!

Ténors.

Basses.

Clie

Clie

H.

Clie clac! clie clac! Voi - là, voi - là Klein zach!

clac! clie clac! Voi - là Klein zach!

clac! clie clac! Voi - là Klein zach!

sec.

f

sec.

f

sec.

H.

2^d COUPLET.

II

a - vait u - ne bosse en guise d'esto - mac;

Ténors.

Bassos.

p En

p En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac;

gui - se d'es - to - mac;

8-

sac;

Son - nez é -

p Sem - blaient sor - tir d'un sac;

p Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8-

II.  tait noir de ta - bac. Et sa tête, sa tête fai - sait crie erac! eric

II.  erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.  Crie

Basses.  Crie

II.  eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

 erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

 erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

Piano introduction featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and grace notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

HOFFMANN

il s'arrête et semble s'absorber

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

8 -

Piano accompaniment for the first vocal entry, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and grace notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

peu à peu dans son rêve) très lentement

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

- gu - re....

- gu - re....

8 -

Piano accompaniment for the second vocal entry, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with trills and grace notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Andante. **Très animé.**

Ab! sa fi-gure était char - man - tel..

Andante. **Très animé.**

p très lié.

Je la vois.

bel - le, bel - le comme le jour où

cresc.

cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

H.
 fou la mai - son pa - ter - nel - le Et m'en -

H.
 - fuis à tra - vers les val - lons

H.
 et les bois!.. Ses che -

H.
 - veux, - ses che - veux en tor - sa - des som -

H

- bres Sur son col é - lé - gant je - taient leurs chaudes

H

om - bres, Ses yeux - ses yeux en - ve - lop -

H

- pés d'a - zur Pro - me - naient au - tour

II.

d'elle un re - gard frais et pur, Et

H. com - mu - no - tre char em - por - tait sans se -

H. - cous - se Nos cœurs et nos a - mours:

cresc.

II Sa voix vi - brante et dou -

H. - ce aux cieux qui l'é - con - taient

Ped.

H. *Je - tait ce chant vain - queur, Aux,*

p

Pod.

H. *cieux qui Pé - cou - taient Je - tait ce chant vain -*

II. *retenez mais très peu. rit.*

- queur Dont l'é - ter - nel

II. *é - cho ré - son - ne*

NATHANAËL.
 O bi_zar-re cer_vel-le!.. Qui

HOFFMANN.
 diable peints-tu là? Klein_zach!.. Klein_zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)
 d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se tron_

NATHANAËL.
 Qui?

Allegro.

Moderato

rit.

H. *blait! rien!* Et Kleinzach vaut mieux

Moderato.

p *suivrez.*

1^{er} Tempo.

H. *Tout difforme qu'il est!... Quand il a_vait trop bu de genièvre ou de*

1^{er} Tempo.

pp

H. *rack,* II

Ténors.

De ge - nièvre ou de rack.

Basses.

De ge - nièvre ou de rack.

8

H. *Ténors.*

fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac

Basses.

Les

Les

H.

Coume des her - bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

8-

rit. **a Tempo.**

lac Et le monstre. le monstre fai - sait flie flac! flie

suivez.

H. flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein

H. - zach! Flic flac! flic flac! Voi - là, voi - là Klein

Tenors.

Basses.

Flic flac! flic flac! Voi - là Klein

H. - zach!

- zach!

- zach!

- zach!

sec.

sec.

sec.

JJ

Enchaînez.

FINALE

N° 6.

Moderato.

NICKLAUSSE.

Récit.

HOFFMANN.

Peuh! cette bière est détes _

LINDORF.
LUTHER.

NATHANAEL avec les 1^{rs} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 1^{rs} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO.

f *fp*

II.

_ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Ténors.

Allumons le punch! grisons-nous!

Basses.

Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré.

f *f*

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

f

On éteint les lumières, Luther allume le poëch.

ta - - - ble!

Luther est un brave homme;

ta - - - ble!

Luther est un brave homme;

ff

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lai la! Sa _ cave est d'un bon dril _ le
 Ti _ re lan lai _ re! Ti _ re lai la! Sa _ cave est d'un bon dril _ le

Ti _ re lan lai _ re. Ti _ re lan la! C'est de _ main qu'ou la
 Ti _ re lan lai _ re. Ti _ re lan la! C'est de _ main qu'on la

pil _ le C'est demain qu'ou la pil _ le! C'est demain qu'on la
 pil _ le C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pil-le! Ti - re lan laire! ti - re lan la.
 pil-le! Ti - re lan laire! ti - re lan la.

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra-

NATHANAËL.

- tique Peste soit des coeurs langu-reux. Ga-geons qu'Hoffmann est a-mou-

HOFFMANN.

- reux! A-mou-reux? Le diable m'em- por-te si jamais je le de-

Andante. LINDORF. (à demi-voix)

- viens! Eh! eh! eh! l'imperti - nence est for - te.

Andante.

p 3 3 3 3

HÖFFMANN. (se retournant)

Plait-il? Quand on par - le du

Li. Il ne faut ju - rer de rien!

pp

(reconnaissant Lindorf)

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor - nes! Par - don!.. la perruque, chaste

f 6 *p*

Moderato.

don D'une épouse trop ai - ma - ble.

Ténors.

Basses.

p Res -

Respect aux ma

Moderato.

- peet aux ma_ris! _____ ne les raillons pas! _____ Nous serons _____

- ris! ne les raillons pas! Nous se - rous un jour dans le

pp
— un jour, nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me

pp
mê-me cas! Nous se - rons un jour, un jour dans le mê - me

HOFFMANN (gracieusement)

Et par où vo-tre dia-ble-rie est-elle en-trée i -

cas!

cas!

p

II. *- ci, Cher oiseau de malheur?*

LINDORF (gracieusement)

Par la porte aussi bien que vo - tre i - vro - gue.

I. *- ri - e, Chè - re cigüe en fleur!* **Allegro.** **HOFFMANN.**

Comme Anselmus, ra - re, mer -

Allegro.

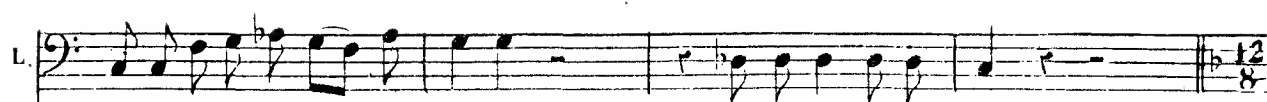
II. *- veil - le, Ve - nez vous me mettre en bou - teil - le, Cher au - teur*

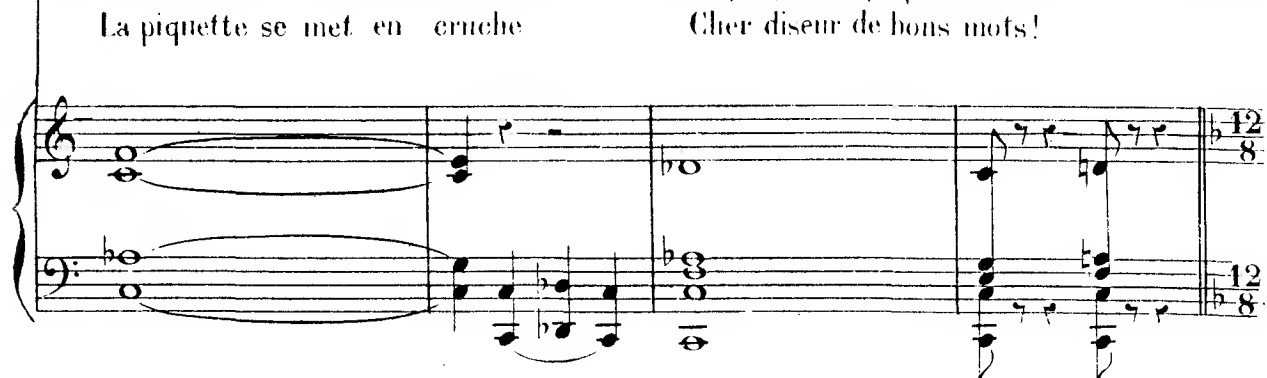
f

LINDORF

de mes maux? Vous me pre - nez pour u - ne bû - che;

p

L. 
 La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!



Moderato
 HOFFMANN


 C'est donc si la chose est vraie, Que

Moderato. 

II. 
 vous en bu-vez, cher pot?.. Si je la bois, je la pai-e Cher




 o-ra-teur de tri-pot A-vec l'argent qu'à moi-mê-me Vous



LINDORE

H. *me volez, cher van-tour? En ad-met-tant qu'un bohême soit va-lable, cher a-*

L. *-*

Allegro. HOFFMANN. (levant son verre)

H. *A ma-da-me vo-tre fem-me Cher sup-pôt de Lu-ci-*

L. *-*

Allegro.

H. *- fer.*

L. *(levant son verre)*

Elle en mour-ra sur mon â-me, Cher é-chap-pé de l'en-

H. *Cher sup-pôt de Lu-ci-fer!*

L. *- fer! Cher é-chap-pé de l'en-fer!*

NICKLAUSSE. (les arrêtant)

Simple e-

Allegro moderato.

N. chan - ge de po - li - tes - ses! C'est ainsi qu'à l'ombre des bois

Allegro moderato.

p

N. De deux ber - gers pour leurs maî -

N. - tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix.

N. Alternaient les chants, les chants et les voix! —

Ténors.

pp Al - ter - naient les chants et les voix! —

Basses.

pp Al - ter - naient les chants et les voix! —

Allegro. Récit.

HOFFMANN. (aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un malheur me mena-ce.

Allegro.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tre face à

p

fa-ce Qu'il ne m'en soit ar-ri-vé quel-qu'en-nui! Tout mauvais sort me vient de

f

lui! Si je joue — il me fait per-dre!.

LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez,

HOFFMANN. LINDORF.

mal. Si je bois, j'a-va-le de tra-vers!.. Vous ne savez pas boi -

HOFFMANN. LINDORF, (ricanant)

-re! Si j'ai-me... Ah! ah! ah! mon-

f rit. *p poco rit.*

HOFFMANN. NATHANAËL. Récit.

-sieur ai-me donc quelque fois?... Il ne faut pas en rou -

Moderato.

Na. -gir, j'i-ma-gi-ne; Notre a-mi Wilhem que voi-là Brû-

Moderato. *p*

N.
le pour Lé_o - nor et la trou - ve di - vi - ne, Her -

N.
-manu ai - me Gret - chen, Et moi je me ru -

HOFFMANN. (à Wilhem) (à Hermann)
-i-ne Pour la Faus - ta! Oui, Lé_o - nor, ta virtu - o - se! Oui, Gretchen

(à Nathanaël)
ta poupée i - nerte au cœur gla - cé!... Et ta Faus - ta, pauvre in - sen -

H. *-sé! La cour-ti-sane au front d'ai - rain!*

HERMANN. *Récit. 3*

Ta maî-tresse est donc un tre -

p

II. *-sor, Que tu me-pri-ses tant les uô - tres? Ma maî - tres - se?*

HOFFMANN. *Andante.*

Andante.

p

II. *(à part)*

Oui, Stel-la!... trois femmes dans la même fem - me! Trois

H. *à - mes dans u - ne seule â-me! Ar - tis-te, jeune fille et courti -*

pp

Moderato. (tendant la main vers la droite)

H. *sa - ne! Là!*

Moderato.

p

(haut)

H. *Ma maîtresse? non pas! di-tes mieux: trois mai-tres - ses!..*

H. *Tri - o char-mant d'en-cha - te - res - ses*

H. *Qui se par - ta - gè-rent mes jours!*

cresc. *f*

H.

Voulez-vous le récit de ces folles a -

NICKLAUSSE. **Récit.** 2 2

- mours? Que parles-tu de trois maî - tres-ses?

Ténors.

Oui! oui! oui!

Basses.

Oui! oui! oui!

HOFFMANN.

Fu-me! a-va-nt que cet-te pi-pe é-tein-te se ral - lu-me, Tu m'au-

p

H.

- ras sans dou-te com-pris, Ô toi, qui dans ce drame où mon cœur se con-

(railleur)

II. *Allegretto.*

-sume, Du bon sens emportas le prix!..

p *f* *p*

NATHANAEL.

LUTHER (rentrant en scène)

Qu'il se lè - ve!..

(Toutes les Basses)

Mes - sieurs, ou va le - ver le rideau. Qu'il se

N.

C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - ve!... No - tre moindre sou -

LINDORF (à part)

A - vant que l'o - pé - ra s'a - ché - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

Li.

temps, j'ai le temps d'é - cou - ter aus -

Moderato.

Li.

- si.

Ténors (Les étudiants reprennent leurs places) *f*

E - cou - tons! il est doux de

Basses *f*

E - cou - tons! il est doux de

Moderato.

rall.

ff

hoi - re, Au récit d'u - ne folle his - toi -

hoi - re, Au récit d'u - ne folle his - toi -

NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -

pp re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

- a - ge, le nu - a - ge, le nu -

pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

crese.

f *rall.* - a - ge dans l'air! Je com -

f *pp* *rall.* clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

f *pp* *rall.* clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

f *pp* *rall.*

NICKLAUSSE.

Silen _ ce!

Récit.

L'INDORF (à part)

_ men _ ce!...

Dans une heure j'es_père, Ils se_ront à Qui _

Ténors.

Si _ len _ ce!..

Basses.

Si _ len _ ce!..

HOFFMANN. Récit.

Le nom de la premiè_re é _ tait O_lym_pi _ a.

_ a.

p

p *crese.* *ff*

Fin du 1^{er} Acte.

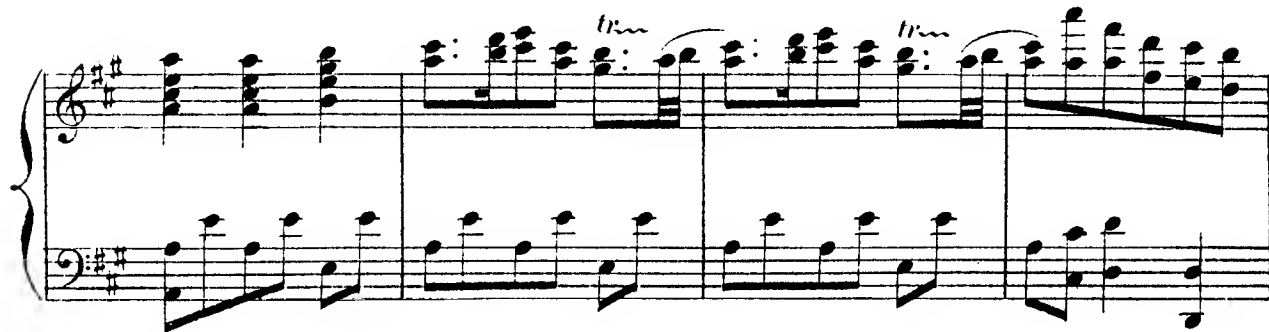
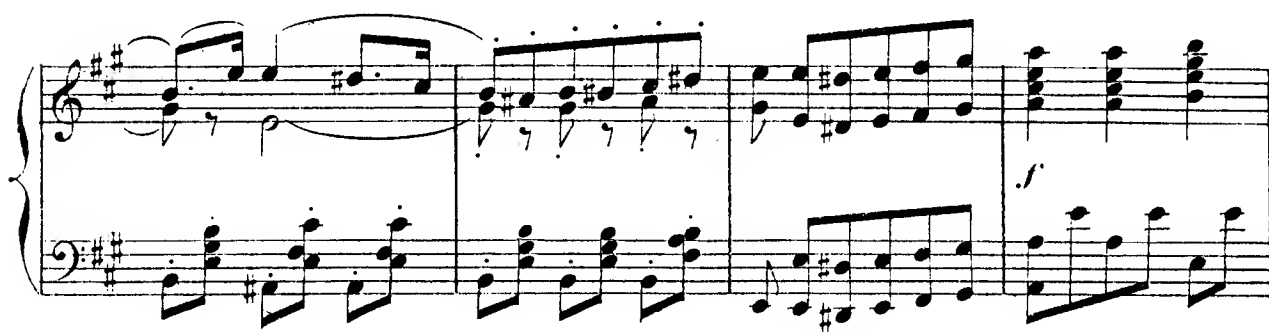
ACTE II.

ENTR' ACTE.

Moderato. (MENUET)

PIANO.

The musical score is written for piano in D major (two sharps) and 3/4 time. It consists of five systems of two staves each. The tempo is marked 'Moderato' and the mood is '(MENUET)'. The dynamics are marked 'PIANO' at the beginning and 'p' in the third system. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, notes, rests, slurs, and dynamic markings. The first system features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The second system continues the chordal texture in the right hand with some melodic movement in the left. The third system introduces a more active right hand with eighth notes and a steady left hand. The fourth system features a more complex right hand with sixteenth notes and a rhythmic left hand. The fifth system concludes with a final chord in the right hand and a rhythmic left hand.



*Un riche cabinet de physicien, dominant dans une galerie dont les portes sont closes par des tapisseries
portes latérales fermées également par des portières. Le théâtre est éclairé par des bougies*

SCÈNE

A

HOFFMANN, SPALANZANI, COCHENILLE

(il tient la portière de droite soulevée)

(il vient sur le devant de la scène,

SPALANZANI.

Là!.. dors en paix. Eh! Eh! sage, modeste et

Récit. **Moderato.** **Récit.**

PIANO.

(en se frottant les mains)

bel - le!.. Je ren - tre - rai, par - el - le, dans les cinq - cents du -

Moderato. **Récit.**

PIANO.

-cats que la banquerou - te Du juif E - las me - coû - tel!..

Moderato

PIANO.

Res - te Coppé - li - us Dont la du - pli - ci - té. Pour a - voir de moi quel - que

col canto

Moderato.

S. 
som_me, Pent récla_mer des droi_ts à la pa_tér_ni _ té.



Moderato.
p
poco marcato.

(Hoffmann paraît)


S. 
Diable d'hom_me! Il est lo_in, par bon_hheur!



Allegretto.
p
dolce.

HOFFMANN.


Je viens trop tôt, peut-

(à Hoffmann)

S. 
Ah! bon_jeur! En_chau _té!



H. 
è _tre? lu_di_gue de son mai _ tre!

S. 
Comment donc, m_é _ lè _ ve!


p
dolce.

SPALANZANI

Animato.

Musical score for the song "Trop modeste, en vérité! Plus de vers, plus de nu." The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The tempo is marked "Animato." The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The lyrics are: "Trop mo _ deste, en vé _ ri _ té! Plus. de vers. plus de nu _". The piano accompaniment features a prominent bass line with a long note in the left hand and a more active line in the right hand.

Più lento.

- si-que, Et vous se-rez, en phy - si-que, Pro - fes - seur de fa-cul -
Più lento.
 cre - - - seen - - do

a Tempo

The image shows a page from a musical score for 'Le Petit Chaperon Rouge'. It features three staves. The top staff is for the vocal line, marked 'a Tempo'. The lyrics are: '...té! Vous connaîtrez ma fil - le: Un sou - rire an - ge -'. The middle staff is for the piano, marked 'a Tempo', 'pp legg.', and 'f'. The bottom staff is for the bass, marked 'f'. The music includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

HOFFMANN.

a Tempo. (à part)

Récit (solennel)

Quel rapport la phy-

-li-que! La phy-sique est tout, mon cher! Olympi-a vaut très cher!

a Tempo.

col canto

f

p

p legg.

H. *-sique a-t-elle a-vec sa fil-le?*

S. (appelant)
Holà! Eh! Coche-nil - le?..

All? un poco maestoso.

f

(à Cochenille)

S. *Fais al-lumer par - tout!..* *Attends, suis-moi.*

COCHENILLE (il paraît)
Et... le... cham - pagne?

p *p*

(à Hoffmann) (Spalanzani et Cochenille sortent)

S. *Pardon, mon cher, je reviens dans l'instant.*

All? un poco maestoso.

ff

RÉCIT ET ROMANCE

Op 7

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

PIANO.

Récit.

Allons! courage et confi -

H.

-ance, Je deviens un puits de scien - ce Il faut tourner se - lon le

Récit.

H.

vent Pour méri - ter — celle que j'aime, Je sau - rai trouver en moi -

Mesuré. Récit.

H. même L'è - tof - fe d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..

All.^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

H. c'est el - le!.. El - le som - meil - le!

All.^o moderato.

pp

rall. Andante.

H. El - le som - meille, Qu'elle est bel - le...

Andante.

rall.

1^{er} COUPLET. *p*

H. Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -

p

H. 

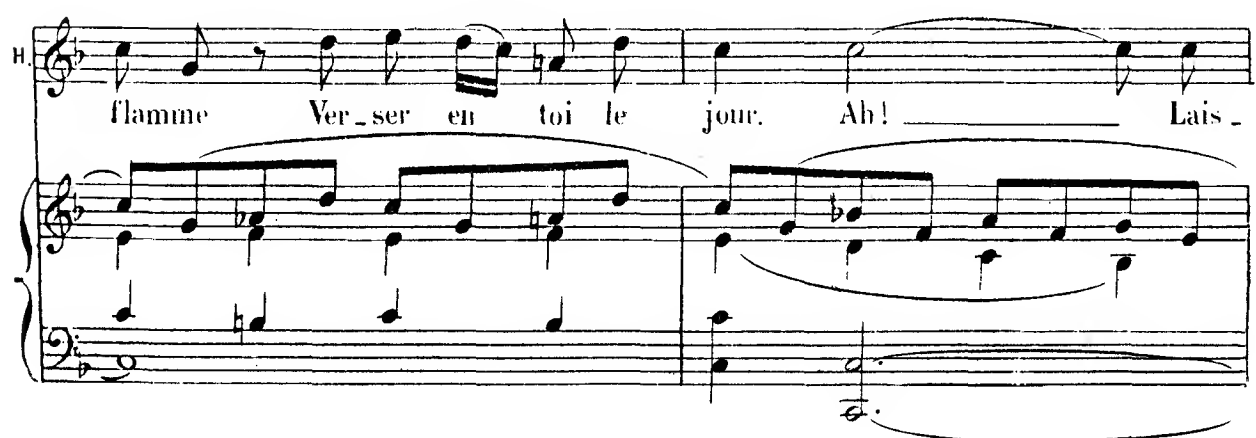
-ran - ce Un même sou_ve_nir! Parta_

H. 

-ger le bonheur, partager la souf - fran - ce, partager la souffrance

H. 

oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma

H. 

flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! — Lais_

II. *se é _ clo _ re ton â - me Aux ray_ons de l'a_mour! Lais _*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *se é _ clo _ re ton â - me Aux ray_ons de l'a_mour.*

a Tempo.

suivez.

Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

II. *Foy _ er divin soleil dont l'ardeur nous pé _*

dim. p

II. *_ uè _ tre Et nous vient embrâser, Inef _ fable déli_re ou l'on sent tout son*

H. *tre. ou l'on sent tout son être ou, tout son être Se fendre en en bai -*

H. *-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais -*

H. *-se éclo-re ton â - me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â - me Aux*

H. *rayons de - l'amour.* (Il soulève de nouveau la portière: Nicklausse paraît)

N 8 SCÈNE ET COUPLETS

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu ! j'étais bien sûr de te trouver i

Récit.

N. - ci ! Pourquoi ? c'est là que respi - re la belle Olympia ! Va ! mon enfant, ad -
HOFFMANN. (laissant tomber brusquement la portière)
Chut !

Moderato.

HOFFMANN.

N. - mi-re ! C'est un an - ge, oui, je l'a-do -
Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

Attends à la connaître mieux.
- re. **Allegro.** Eâ-me qu'on aime, est aisée à con -

rall.
NICKLAUSSE. (railleur) **Allegro.**

Quoi! d'un re gard, par la fe - nê - tre?
- mai - tre. II suf -

Allegro. *p*

- fit d'un re - gard pour embras - ser les

riten.

NICKLAUSSE. **Récit.**

ciens! Quel le cha - leur! Au moins sait - el - le que tu

très vite.

Allegro.

N. j'ai - mes? Écris-lui! Pauvre agneau!... parle -

HOFFMANN.

Non! Je n'ose pas?

Allegro. *p*

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je

Mesuré.

(riant)

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

1^{er} COUPLET.

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

N

- près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre

N

Tous deux chantaient à l'u-nisson. D'u-ne merveil-leu-se fa-çon, Dan-

à volonté.

N

- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

Plait -

II.

2 2 2

NICKLAUSSE.

- il? pour-quoi cet-te chan-son? Ah!

2^d COUPLET.

N. Le petit coq lui - sant et vif, A - vec un air ré - barba - tif, Tour -

N. nait par trois fois sur lui - mê - me Sur lui - mê - me .

N. Par un rouage in - gé - ni - eux La poupée en rou - lant les yeux, Sou -

N. -pirait et disait: je t'ai - me! je t'ai - me!

mf *f* *ff*

SCÈNE

NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, COPPÉLIUS, COCHENILLE

B

Moderato

COPPÉLIUS

Moderato

PIANO

f

marcato

(Coppélius entre)

(à demi-voix)

C'est moi, Coppélius... douce.

NICKLAUSSE

(se retournant)

Hein!

(apercevant Hoffmann)

ment! prenons garde! Quelqu'un... qu'est-ce donc? que ce monsieur.

p

Mesuré (regardant par dessus l'épaule d'Hoffmann) NICKLAUSSE (à part)

- garde? Notre Olympe - a! fort bien! Leur Olympe -

Mesuré *p*

COPPÉLIUS (élevant la voix, à Hoffmann)

- a! Jeune homme! Eh! Mon - sieur! Il n'entend rien. **Mesuré**

p

HOFFMANN (se retournant)

(lui tapant doucement sur l'épaule) (tapant plus fort) Plaît-il?

Monsieur! Monsieur!..

f *p* *f*

Moderato COPPÉLIUS

Je me nomme Coppéli - us, Un a - mi de Mon -

Moderato. *p* *dolce*

(Hoffmann salue)

— sieur Spalan—za—ni. Voyez ces ba—ro—mè—tres, Hygro—mè—tres, Thermo—

più f *cresc.*

Allegro

—mètres, au rabais, Mais au comp—tant, Voyez, vous en se—rez con—tent! Cha—cun de

Allegro

p

(Vidant à terre son sac rempli de lorgnons, de lunettes et de lorgnettes)

ces lorgnons rend noir com—me le jais, Ou blanc com—

—me Ther—mi—ne, com—me Ther—mine; As—som—

C2

-brit as - som - brit, il - lu - mi - ne E - claire on

C2

flé - trit les ob - jets, les ob - jets!

accel.

CHANSON

Allegro

f

ff

COPPÉLIUS

J'ai des yeux, de vrais yeux, des yeux vivants, des yeux de flam - - -

- me Des yeux - mer - veil -

- ceux qui vont jusques au fond de l'a - - - me Et qui

même en bien des cas - En peu vent prêter une - A ceux

qui n'en ont pas: J'ai des yeux, de vrais yeux vi-vants des yeux de

rit.

f *mf* *rit.*

flam - - - me J'ai des yeux de beaux

f *suivrez* *p*

trb *trb*

yeux. Oui!

Veux - tu voir le cœur d'u-ne fem-me! S'il est pur ou

f

c: 
 s'il est in_fâme, ou bien pre - fé - res - tu le — voir, Le

c: 
 voir tout blanc quand il est noir? — Prends et tu verras

c: 
 ce que tu voudras. Pre - nez mes yeux, mes yeux vivants, mes yeux de flam - me Mes

c: 
 yeux qui percent l'â - me. pre - nez mes yeux.

HOFMANN

Dis - tu vrai Donne!

COPPELIUS

Voyez

Trois du_

rall.

p

Récit largo

(Soulevant la portière et regardant)

H. Juste ciel! Dieu puis_sant! quelle grâ_ ce ray_ on ne sur son front!

C. _cats!..

Trois du_

Largo

f

Allegro. HOFFMANN *rall.* a Tempo. COPPELIUS

- cats!.. Cher ange est-ce bien toi ?.. Trois du -

Allegro.

crescendo. *f* *col canto.* *p*

Nicklausse va vers Coppélius et lui donne les ducats

HOFFMANN

- cats! Ah! pour - quoi me ra - vir cette i -

poco crescendo.

H. - ma - ge De bon - heur et d'a - mour?

f

Allegro. SPALANZANI (il entre en se frottant les mains) (apercevant Coppélius)

Hein! vous?

COPPELIUS

Allegro. Ce cher

fp *fp*

S.  Comment! il était conve - nu... Mais...

C.  Maître!.. Rien d'écrit... Chimè -



S.  **Mesuré** Ne suis - je

C.  **Récit.** re! L'argent sur vous pleuvra dans peu, Je veux tout parta - ger.



S.  pas le pè - re d'Olympi - a? Plus bas... plus bas...

C.  Pardon!.. Elle a mes yeux.



Più lento
(presque parlé) (à part)

S. plus bas!.. Ses yeux!.. Bien lui prend que j'i_gnore son secret.

Più lento

f *p* *f*

S. Mais j'y pen_se!.. oui! Voulez-vous en_

(haut)

p *f*

Mod^{to} mesuré a Tempo.

S. _co_re cinq_cents ducats? Qu'imé_crit de vous m'a_ban_don _ ne Ses

Mod^{to} mesuré a Tempo.

f *p*

S. yeux ainsi que toute sa per_son _ ne. Et voici votre ar_gent, sur le juif E_li _

HOFFMANN (bas, à Nicklausse)

S. *as:* une maison sû-re. Quel marché peuvent-ils con-clu-re?

COPPÉLIUS

Eli-as? Allous, c'est

Allegro.

(il écrit sur ses tablettes)

(ils échangent leurs papiers)

SPALANZANI

C. dit!

Allegro. Donnant, donnant.

fp *fp* *p*

(en s'embrassant)

(à part)

S. Ce cher a_mi. Va, maintenant, va te

COPPÉLIUS (en s'embrassant) Ce cher a_mi.

f *p*

COPPÉLIUS

S. fai-re pa-yer! A pro-pos, une i-dé-e!.. Ma-ri-ez donc O-lym-

SPALANZANI (ils s'embrassent encore)

(montrant Hoffmann) Ce cher a_m_i!

- a! Le jen_ne fou que voi - là Ne vous l'a donc pas deman_dée? Ce cher a_m_i!

Più lento. Coppélius se dirige vers le fond COPPÉLIUS (il sort en ricanant)

Più lento. Ah! ah! ah! ah! ah!

HOFFMANN (désorienté, à part)

Récit. Ah! c'est unema_m_i_e!

SPALANZANI (à Hoffmann) COCHENILLE (paraissant au fond)

La phy-si - que, mon cher! Mon_sieur, voi_oi -

- là tou_ou_te la compa_gni - e!

p crescendo. **ff**

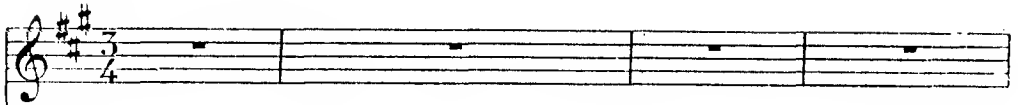
CHŒURS, SCÈNE et COUPLETS

9

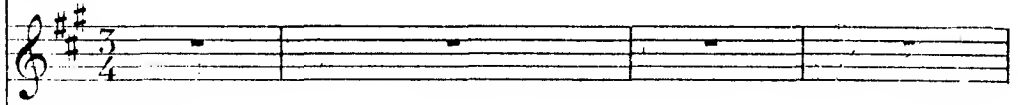
9

Moderato. (Menuet)

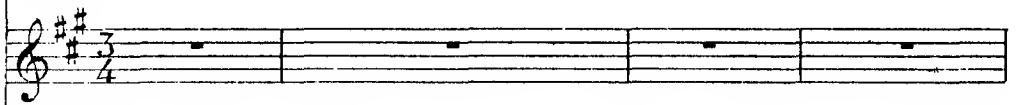
OLYMPIA.



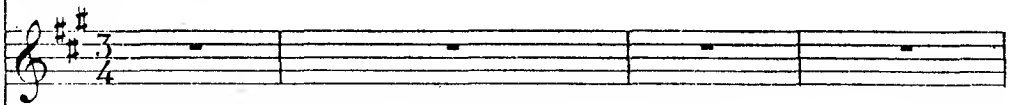
NICKLAUSSE.



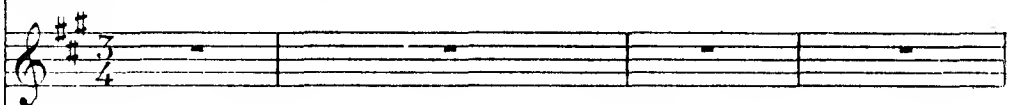
HOFFMANN.



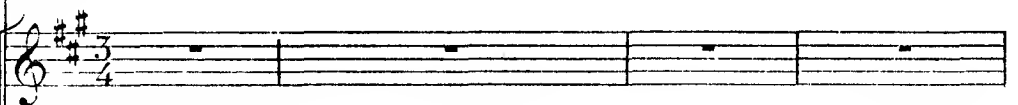
SPALANZANI.



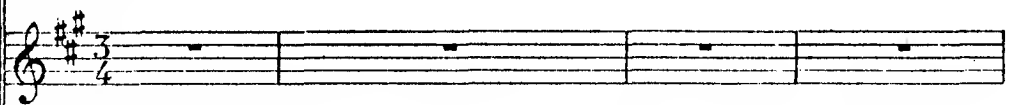
COCHENILEE.



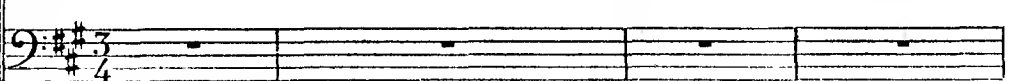
SOPRANI.



TÉNORS.



BASSES.



PIANO.



(1) Au théâtre on passe du signe A
au signe B page 99

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment. Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou - ve ré - u - ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni,

Ça, mon sieur Spa - lanza - ni, pré -

Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré -

Ah! ça, mon - sieur, pré -

-sentez-nous vo - tre fil - le.

-sentez-nous vo - tre fil - le.

-sentez-nous vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;

faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Aimable, exempte de

On la dit e - xemp - te de

On la dit faite à ravir, E - xemp - te de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraî - chir Après quelques exer -

vices; Nous comptons nous ra - frai - chir Après quelques exer - ces exer -

f Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. **f** Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment, *tr...*

cresc.

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve_ré_u_ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve ré_u_ni:

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou_ve ré_u_ni;

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trouve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trouve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trouve ré_u_ni.

Récit.

(Il fait signe à Cochenille de le suivre)

s. se-rez satis-faits, mes-sieurs, dans un mo-ment.

Allegro mesuré.

p

et sort avec lui — Les invités se promènent par groupes en admirant la demeure de Spalanzani)

NICKLAUSSE. (s'approchant d'Hoffmann)

Moderato.

En fin nous al-lons

N. voir de près cet-te mer-veil-le Cet-te mer-veil-le sans pa-reil -

HOFFMANN.

(Entrée de Spalanzani)

N. -le! Si-len-ce! la voi-el

Retenu.

pp

conduisant Olympia, Cochenille les suit. (Curiosité générale)

f

SPALANZANI.

Mes -

da - mes et mes - sieurs, je vous pré - sen - te Ma fille O - lymp -

Allegretto.

a. Sop.

Charman - te! char - man - te!

Ténors.

Charman - te! charman - te! char - man - te!

Basses.

Charman - te! charman - te! charman - te! char - man - te!

Animé.

p cresc.

f

All.^{ro}

très détaché. (avec affectation) ⁽¹⁾
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa
p
 Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il
 taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il
 taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa
 ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa
 ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. (contemplant Olympia) NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Chai -

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

N. SPALANZANI. (à Olympia) NICKLAUSSE.

- mantel in - com - pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

N. ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux. Sa

Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien. Vrai - ment, vrai - ment, elle est très

ne lui man - que rien. Vrai - ment, vrai - ment,

ne lui man - que rien. Vrai - ment, vrai - ment,

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment.
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

elle est très bien! elle est très bien! Très bien! Mes-
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Récit.

s.  -da_mes et messieurs, fiè_re de vos bravos, Et sur_tout im_pa_tiente D'en conqué.

Très vite.

s.  vir de nouveaux, Ma

s.  fille, o_bé_is_sant à vos moindres ca_pri_ces, Va

NICKLAUSSE. (à part)

 Pas_ser à d'au_tres ex_er_ci_

s.  s'il vous plaît...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

S. *Allegro.*
voix. Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la - gui -

S. *Allegro.*
- ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE, (au fond du théâtre en voix de fausset)

S. *Allegro.*
choix. La har - pe! UNE VOIX, de basse, répond dans la coulisse
à la voix de Cochenille.

Allegro.
La har - pe! *p*

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE. (à part)

- ten - - - - dre O joie!

SPALANZANI. (à Olympia)

fol - le pas - si - on! Maî - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

S. (il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

_on, mon en_fant!... Oui, oui,

Allegro.

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. (s'asseyant auprès d'Olympia et plaçant sa harpe devant lui) COCHENILLE.

Voi_oi_la! Mes_sieurs at_ten_ti_on! A - at - ten ti -

c. _on!.

Sop.

Atten_ti_on!

Ténors.

Atten_ti_on!

Basses.

Atten_ti_on! ———

(Spalanzani accompagnant sur la harpe)
Moderato.

Piano introduction for the first system. The music is in 6/8 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Moderato'. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a series of sixteenth-note arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a trill (*tr*) in the right hand.

OLYMPIA. 1^{re} STROPHE.

First system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with a trill (*tr*) on the first note. The lyrics are: "Les oi-seaux dans la char-mil -". The piano accompaniment continues with the same arpeggiated figures in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand.

Second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "- le, Dans les cieux l'astre du jour, -". The piano accompaniment remains consistent with the previous system.

Third system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "Tout parle à la". The piano accompaniment continues with the same arpeggiated figures in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand.

Fourth system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics: "jeu - ne fil - le, Tout parle à la jeu - ne". The piano accompaniment continues with the same arpeggiated figures in the right hand and eighth-note accompaniment in the left hand.

0. *f* fil - le d'a - mour! *p* Ah!

0. *rit.* tout par - le d'a -

suivez.

0. *a Tempo.* *rit.* - mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

a Tempo. *suivez.*

0. *a Tempo.* chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

a Tempo.

o. *- al! Ah! ah!*

o. *Ah! ah! ah! ah!*

o. *ah! dim. mf* **Tempo.** *Voi-*

Cochénille touche l'épaule d'Olympia (Bruit du ressort)

o. *- là la chanson gen - til - le, La chanson d'Olym - pi -*

Sop.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *a,* ——— d'O-lym-pi - a. *f* Ah! ——— ah! ———

— son d'O - lym - pi - a, *f* C'est la chan - son d'O-lym - pi -

— son d'O - lym - pi - a, *f* C'est la chan - son d'O-lym - pi -

— son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chan-son d'Olym - pi -

Moderato.

p

OLYMPIA.

2^e STROPHE.

tr

Tout ce qui chante et résonne

ne, Et sou-pi-re Tour à tour,

É-ment son cœur

qui fris-sou-ne, É-ment son cœur qui fris-

f *p*

_ son - ne d'a - mour! Ah!

rit. *ad lib.*

ah! tout par - le d'a -

suivez.

a Tempo. *rit.*

_ mour! Ah! Voi - là la chanson mignon - gue, La

suivez.

a Tempo.

chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

o. *f* *ah!* *Ah!* *ah!* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

rit. *dim.* *pp* *Tempo* *mf*

ah! *ah!* *ah!* *ah!* *Rit.* *Voi-*

même jeu.

o. *là la chanson mi - gnou - ne, La chanson d'Olym - pi -*

Sop.

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors.

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses.

C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0. *a,* ——— d'O-lym-pi-a! *Ah!* ——— ah! ———

—son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lympi-

—son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lympi-

—son d'O-lym-pi-a, La chanson, la chanson d'Olym-pie.

0. — ah! ——— ah! ——— ah! ———

— a!

— a!

— a!

0. *tr.* ——— *tr.* ———

f

Ped. ☆

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Al! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

(Cochennille a enlevé la harpe et tout le monde s'est empressé autour d'Olympia qui remercie tour à tour de la main droite et de la main gauche. Hoffmann la contemple avec ravissement un laquais vient dire quelques mots à Spalanzani)

Allegro. SPALANZANI.

-mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou-per nous at -

-tend!

Sop.

Le sou-per! bon ce -

Ténors.

Le sou-per! le sou-per! bon ce -

Basses. **f**

Le sou-per! le son-per! le sou-per! bon ce -

s. 

A moins qu'on ne pré - fê - re danser d'a - bord?

- la!

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

- la! Non! non! le sou - per bonne af -



s. 

Comme il vous plair.

En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!



HOFFMANN. (s'approchant d'Olympia)

SPALANZANI. (intervenait)

s. 

OLYMPIA. 

s. 

s. 

HOFFMANN.

O bonheur! (à part, en riant)

-a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. (à Spalanzani) - SPALANZANI. - NICKLAUSSE. (à part)

Elle ne soupe pas? -(Parti) Non! - A - - - me po - é -

(Spalanzani passe un moment derrière Olympia.
On entend de nouveau le bruit d'un ressort qu'on remonte. Nicklausse se retourne.)

NICKLAUSSE. SPALANZANI. **Allegretto.**

-ti - que!... Plait-il? Rien!.. la phy -

(Il conduit Olympia à un fauteuil et l'y fait asseoir,
puis il sort avec ses invités)

-sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - ous at - tend!

Sop.
f Le souper nous at-tend, nous at-
 Ténors.
f Le souper nous at-tend, nous at-
 Basses.
f Le souper nous at-tend, nous at-
 8

1^o Tempo.
 - tend! Non, an-cun hô-te vrai-ment,
 - tend! Non, an-cun hô-te vrai-ment,
 - tend! Non, an-cun hô-te vrai-ment,
 8---; 1^o Tempo. *tr.m*

non mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!
 non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!
 non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!
tr.m

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne ré -

f

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

tr

p

tr

8

tr

8

dim.

rit.

pp

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 10

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

Récit.

Moderato.

PIANO.

p

Ils se sont éloi -

II.

-gués en - fin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous

(s'approchant d'Olympia)

deux! que j'ai de cho - ses à te di - re!

p

Élargissez.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi — t'ad - mi -

pp

II.

rer! De ton re-gard char-mant lais-se-moi m'en-i

Animé. **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**

II.

vrer! (il lui touche l'épaule) Oui! oui! N'est-ce pas m

II.

rève enfan-té par la fiè-vre? J'ai cru voir un sou-pir se-chapper de ta

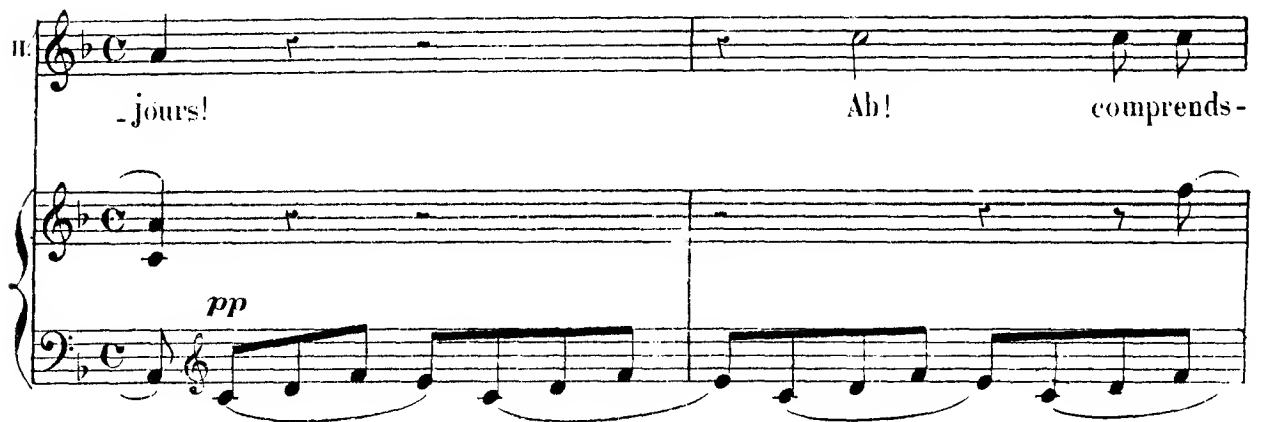
OLYMPIA. **HOFFMANN.**

II.

(même jeu) lè-vre! Oui! oui! Doux a

II. 

veu ga-ge de nos a-mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont u-nis pour tou-

II. 

-jours! Ab! comprends-

II. 

-tu, dis-moi. Cette joie éter-nel-le Des cœurs si-len-ci-

II. 

-eux? Vivants, n'ê-tre qu'une â-me Et du même coup

II. d'ai - lenous élan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma

II. flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! _____ laisse

II. é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux

cresc.

pp

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II. ray - ons de l'a - mour! (Il presse la main d'Olympia avec passion, celle-ci, comme si elle était mue par un ressort, se lève aussitôt, parcourt la scène en différents sens.)

suivrez.

Ped. ☆

Enchaînez.

SCÈNE.

N^o 11.

All^o agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPÉLIUS.

PIANO.

sens et sort enfin par une des portes du fond, sans se servir de ses mains pour écarter la tapisserie)

HOFFMANN. (suit Olympia dans ses évolutions)

Tu me fuis? qu'ai-je

fait? Tu ne me ré-ponds pas?

Par-le! t'ai-je ir-ri-tée? Ah! je sui-vrai tes

(Au moment où Hoffmann va s'éloigner à la suite d'Olympia, Nicklausse paraît)

U.

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. (à Hoffmann) **Récit.**

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8-----

f

N.

toi? **HOFFMANN. (avec ivresse)**

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

p

N.

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

H.

-sant! Que peut-on

N. *Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en*

II *di - re? quoi? Dieu jus - te!*

N. *vi - e!*

II **f* (avec ivresse) Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -*

(Il sort rapidement, Nicklausse le suit)

II *- sant!_*

Andante maestoso.

First system of piano introduction, marked *f*. The music is in B-flat major, 3/4 time, and features a slow, majestic tempo. The right hand plays a melody with triplets, while the left hand provides a harmonic accompaniment.

COPPÉLIUS. (entrant furieux par la petite porte de gauche)

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Second system of piano accompaniment, marked *ff*. It continues the harmonic support for the vocal entry, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active bass line.

Récit.

E - li - as a fait banque - route!

Va! je

Third system of piano accompaniment, marked *ff*. It continues the harmonic support for the vocal entry, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active bass line.

saurait trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger!

Volé!

Fourth system of piano accompaniment, marked *ff*. It continues the harmonic support for the vocal entry, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active bass line.

Lento.

(Les tapisseries du fond
s'écarternt. Coppélius se glisse
dans la chambre d'Olympia)

volé!

moi!

je tuerai quelqu'un!

Fifth system of piano accompaniment, marked *ff*. It continues the harmonic support for the vocal entry, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active bass line.

FINALE.

N^o 12

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

COPPÉLIUS.

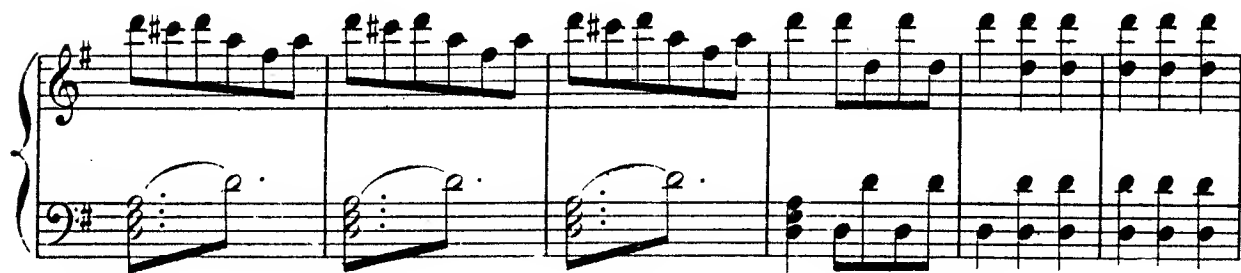
SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Mouv! de Valse.

PIANO.



First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. It features a melodic line with a trill on the first measure, followed by a long, sweeping eighth-note scale across the next two measures, and concludes with a few notes in the fourth measure. The bass clef staff provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

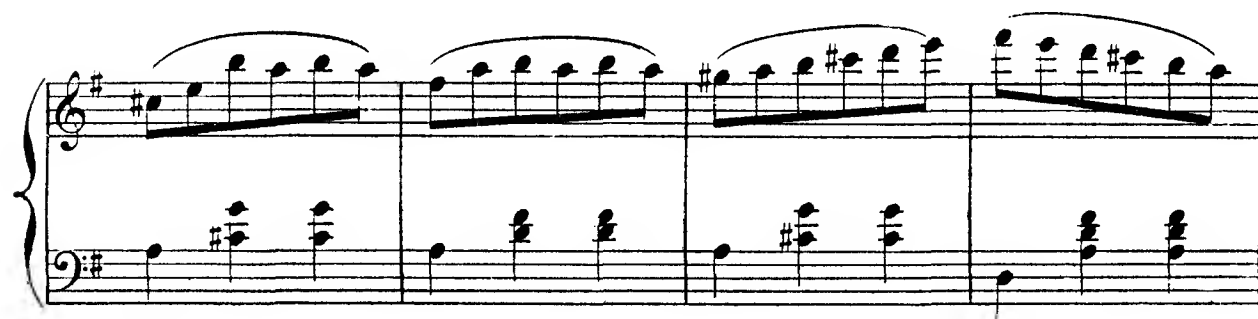
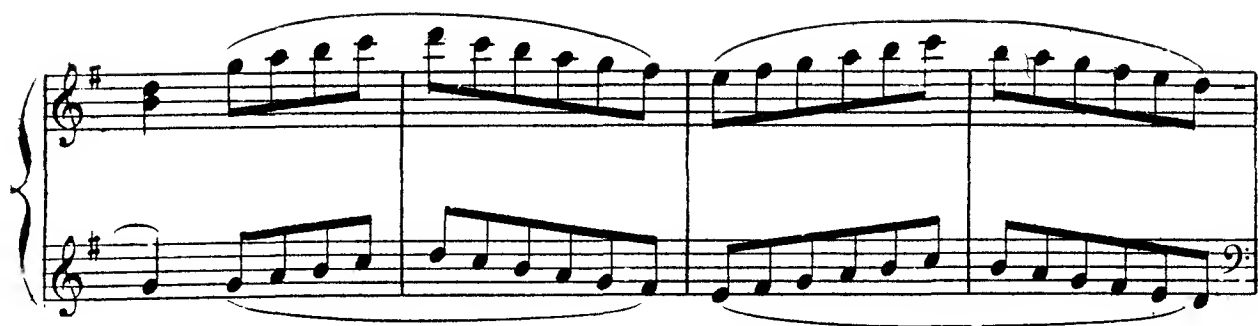
Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development with trills and eighth-note patterns. The bass clef staff maintains the harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation. This system mirrors the first, featuring a trill in the treble staff followed by a long eighth-note scale. The bass clef staff continues its accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows more complex melodic figures, including trills and slurs. The bass clef staff continues with its accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff consists of a series of chords. The bass clef staff features a melodic line with slurs and a final measure containing a double bar line and a repeat sign.





SPALANZANI.

COCHENILLE.

Voici les val - seurs! ———

Voici la - a ri - tour -

HOFFMANN. (à Olympia)

C'est la val - se qui nous ap - pel - le!

- nel le!

SPALANZANI. (à Olympia)

(il lui touche l'épaule)

Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent, ils

_lons!... Oui! oui!

Sop.

Ténors.

Basses.

El - le dan - se.

El - le dan - se

El - le dan - se

disparaissent ensuite dans le fond de la galerie à la fin des chœurs)

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Plus vite.

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Musical score for Hoffmann (in the wings). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal line has a rest for the first four measures, then enters with the word "Olympi..". The piano accompaniment features a continuous eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the fifth measure of the piano part.

SPALANZANI.

Musical score for Spalanzani. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal line has a rest for the first two measures, then enters with the words "Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -". The piano accompaniment features a continuous eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand.

NICKLAUSSE. (Hoffmann et

Musical score for Nicklausse (Hoffmann et Ténors. Basses.). The score consists of three vocal lines and a piano accompaniment. The vocal lines are in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal lines have rests for the first four measures, then enter with the words "Elle va lui cas -". The piano accompaniment features a continuous eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the fifth measure of the piano part.

Olympia reparaissent et descendent en scène en valsant de plus en plus vite. Nicklausse s'élance pour les arrêter)

Musical score for Nicklausse. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in G major and 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal line has a rest for the first two measures, then enters with the words "ser la tê - te!.. Eh! mille dia - bles!". The piano accompaniment features a continuous eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the fifth measure of the piano part.

Nicklausse en voulant arrêter Hoffmann et Olympia, est violemment bousculé et va tomber sur un fauteuil en tournant plusieurs fois sur lui-même

SPALANZANI. (s'élancant à son tour)

Halte-là!..

Soprani.
Pata-tra!..

Ténors
Pata-tra!..

Basses.
Pata-tra!..

(Spalanzani touche Olympia à l'épaule. Elle s'arrête subitement —Hoffmann étourdi va tomber sur un canapé)

Tempo.

Voilà! as-sez, as sez, ma

p

OLYMPIA.

Oui!

(Il touche Olympia qui se tourne vers la droite)

fil - le!

o. *Oui* _ _

s. Il ne faut plus val - ser.

p

o. _ _ _ _

s. as - sez, as - sez _ _ _ _ ma fil - le; Toi Coche -

COCHENILLE.

s. - nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a

OLYMPIA.

Oui! _ _ _ _

ce. donc! va - a donc! va!

Ah!

The first system of the musical score. The vocal line (soprano) begins with a melodic phrase marked 'Ah!' and includes two trills ('tr'). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Ah! Ah!

Soprani. *p*

Que vou - lez - vous

Ténors. *p*

Que vou - lez - vous

Basses. *p*

Que vou - lez - vous

The second system of the musical score. It features vocal entries for Soprano, Tenor, and Bass, each marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics 'Que vou - lez - vous' are written below each vocal line. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

Ah! Ah!

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

The third system of the musical score. The vocal lines continue with the lyrics 'qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -'. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

tr. *sf* >

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

tr. *f* >

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

(Elle sert par la droite, suivie de Cochenille)

NICKLAUSSE (d'une voix dolente en regardant Hoffmann)

Est-il

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

mort? Non en somme son lorgnon seul est en débris.

p

S. Il re - prend ses es - prits.

Soprani.

Ténors.

Basses.

p Pauvre jeune hom

p Pauvre jeune

NICKLAUSSE.

Il re prend ses es_prits.

me!

Pauvre jeune

hom - me!

p
Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

Quoi?

COCHENILLE. (dans la coulisse)

Ah!

hom - - - me!.

Pauvre jeune hom - me!.

Pauvre jeune hom - me!

Moderato.

Récit.

ff

fp

HOFFMANN

O - lym - pi -

S. Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..

(il entre en Scène la figure bouleversée)

C. l'homme aux lu - net - tes, là!..

(Spalanzani va pour s'élancer ou entend dans la coulisse un bruit de ressorts qui se brisent avec fracas) SPALANZANI.

Ah! terre et cieux! elle est cas -

Récit.

HOFFMANN. (se levant, puis disparaissant par la droite) SPALANZANI.

- sée! Cassée?.. Gredin! (ils se prennent au collet)

COPPÉLIUS - entrant en riant aux éclats

Ha! ha! ha! ha! oui, fracas - sée!.. Vo - leur!

SPALANZANI. COPPÉLIUS. SPALANZANI. COPPÉLIUS.

Bri - gand! Pa - ien! ban - dit! Pi - ra - te!

HOFFMANN (apparaissant pâle et épouvanté — Il se laisse tomber sur un fauteuil. Nicklausse cherche à le calmer — Eclat de rire général)

Un automa - te!.. un automa - te!.. A⁽¹⁾

Même mouv! (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

(1) Au théâtre on passe de la lettre A la lettre B page 152

HOFFMANN.

N. mate! Un auto - mate!

COPPELIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

- sé vo - leur! gredin! Pa -

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

trium

S. brigand! gredin! brigand!

C. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

tr

B

S. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

C. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

tr

ff

(avec désespoir)

S. **COCHENILLE.** Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et

C. Pauvre auto - ma - te! La

C. Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La — bombe é -

S. cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -

C. bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -

C. - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -

- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -

- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -

- cla - te! Il aimait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

s. -sé! cas - sé! gre - din! Pa -
 ce. -sé! Il ai - mait un au - to -
 c. -sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -
 - ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -
 ce. - ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -
 c. vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -
 - mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

S
_ mate pauvre au _ to _ mate pauvre au _ to _ ma _ _ te.

C
_ mait un au _ to _ mate un au _ to _ ma _ _ te

C
ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au _ to _ ma _ _ te.

_ mait un au _ to _ mate un _ au _ to _ ma _ _ te.

_ mait un au _ to _ mate un au _ to _ ma _ _ te.

_ mait un au _ to _ mate un au _ to _ ma _ _ te

Fin du 2^e Acte

ACTE III

A Venise — Galerie de fête, dans un palais donnant sur le grand canal. Eau praticable au fond, pour les gondoles. Balustrade, escaliers, colonnes, lampadaires, lustres, coussins, fleurs. Portes latérales sur le premier plan; plus loin de larges portes ou arcades en pans coupés, conduisant à d'autres galeries. Les hôtes de Giulietta sont groupés debout ou étendus sur des coussins. Tableau brillant et animé.

SCÈNE 1^{ère} — ENTR' ACTE ET BARCAROLLE

HOFFMANN, PITTICHINACCIO, JEUNES GENS et JEUNES FEMMES,

LAQUAIS puis GIULIETTA et NICKLAUSSE

N^o 13.

All^{to} mod^{to}

GIULIETTA.

NICKLAUSSE.

SOPRANI.

TÉNORS

BASSES

PIANO.

All^{to} mod^{to}

tr

tr

tr

tr

p

tr tr tr tr

tr tr tr tr tr

tr tr tr tr

First system of a piano score. The right hand features a rapid, continuous sixteenth-note chordal texture. The left hand plays a simple eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated in the left hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with the rapid chordal texture. The left hand has a more active role with eighth-note patterns and some triplet figures.

Third system of the piano score. The right hand's texture changes slightly, becoming more sparse. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A pedal point is marked with "Ped." and an asterisk (*) at the end of the system.

Fourth system of the piano score. The right hand features a more complex, syncopated chordal texture. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with the complex chordal texture. The left hand has a more active role with eighth-note patterns and some triplet figures. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is indicated in the left hand. The tempo marking *rit.* (ritardando) is indicated in the right hand. The system concludes with the word *(RIDEAU)* above the right hand.

Mod^{to}
NICKL.

Bel - le nuit, ô

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

N. nuit d'a-mour, Sou - ris - à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce

Ped. ☆ Ped. ☆

N. que - le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆

GIULIETTA.

Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

N. Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

N. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour —

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs — em - bra - sés, — Ver - sez - nous vos ca - res - ses, Zé -

N. Zé - phirs — em - bra - sés, Ver - sez - nous

Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs em - bra - ses, — Donnez - nous vos bai - sers,

N. Ver - sez - nous vos ca - res - ses, vos bai - sers! Ver - sez

Ped. * Ped. *

G. vos — bai — sers! vos — bai — sers! Ah! —

N. — nous, — Ver — sez — nous vos bai — sers!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. — Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

N. Ah! Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

Soprani. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Ténors. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Basses. *pp*
Ah! —

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

N. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

sf

G. *Ah! Souris à nos i - vres - -* *cresc. sf*

N. *O belle nuit d'amour! Souris à nos i -* *sf*

p Ah! *cresc. sf*

p Ah! *cresc. sf*

p Ah! *cresc. sf*

p Ah! *cresc. sf*

p *cresc. sf*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

dim. *pp*
 G. ses! Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! Ah! —
 N. vres - ses! Ô — bel - le nuit — d'a - mour!
dim. Ah!
dim. Ah!
dim. Ah!
dim. *pp*
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆
 G. ah! — ah! — ah! —
 N. *pp* ah! — ah! — ah! —
pp ah! — ah! —
pp Ah! — ah! —
pp ah! — ah! —
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ppp

G. *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

N. *ppp* *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

ppp *ah!* *ah!*

ppp *ah!* *ah!*

ppp *ah!* *ah!*

ppp dim.

G. *ah!*

N. *ah!*

ppp

Giulietta et Nicklausse entrent en scène,
venant lentement de la galerie du fond.

RÉCIT et COUPLETS BACHIQUES

NO 14. Recit.

HOFFMANN. 

Et moi, ce n'est pas là, pardieu!... ce qui m'enchan - te!

PIANO. 


H. 

mesuré
Aux pieds de la beauté qui nous vient en i - vrer Le plai.



H. 

sir doit-il s'ouirer? Non! Le lire à la bouche, écoutez comme il



H. 

All.^{to} poco maestoso.
chan - te, Ecoutez comme il chan - - - te!
gen.



à droite sur un divan où elle s'étend peu à peu en écoutant Hoffmann



COUPLETS BACHIQUES

HOFFMANN. 1^{er} COUPLET

A _ mis l'amour tendre et rê _ veur, Er _ reur! _

HOFFMANN. 2^d COUPLET %

Le ciel te prê _ te sa clar _ té, Beau _ té! _

II. l'a _ mour dans le bruit et le vin, Di _ vin! _

II. Mais vous cachez, ô cœurs de fer, L'en _ fer! _

Sop. et Tenors *f*

1^{er} Coupl. Er _ reur!
2^d Coupl. Beau _ té!

Basses. *f*

1^{er} Coupl. Er _ reur!
2^d Coupl. Beau _ té!

f *p*

H.  Que
 H.  Bon -

 1^{er} Coupl. Di - vin!
 2^d Coupl. L'en - fer

 1^{er} Coupl. Di - vin!
 2^d Coupl. L'en - fer

 H.  d'un brûlant dé - sir Votre cœur s'em - lan - me! Aux
 H.  -heur du pa - ra - dis Où l'a - mour con - vi - e, Ser -

 H.  fiè - vres du - plai - sir Con - sumer votre à -
 H.  -ments, espoirs mau - dit, Rê - ves de la vi -


H.  - me, Traus - ports d'a - mour, Durez un jour,

B.  - e, O chas - te - tés O pu - re - tés



H.  Durez un jour, Du - rez un jour! Ah! _____ Au

B.  O pu - re - tés! Men - tez, men - tez. Ah! _____ Au



H.  dia - ble celui qui pleu re Pour deux beaux yeux! A nous l'ivresse meil



sf > p

B.  leu - re Des chants joy - eux! _____ Vions une heure dans les



sf

H.  cieux! Ah! _____

Sop.  Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux .

Ténors.  Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux

Basses.  Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux



H.  A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____

 veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____

 veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____

 veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux _____



f *rit.*

— Vivons une heu-redans les cieux!

Dans les cieux!

rit.

Oui, vi-vons dans les cieux!

rit.

Oui, vi-vons dans les cieux!

f *rit.* *ff*

HOFFMANN.

1^a

2^d Coup: Le

Pour Finir

SCÈNE

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SCHLEMIL, PITTICHINACCIO, DAPERTUTTO,
TÉNORS, BASSES

C

Stesso mov^{to}

Recit.

SCHLEMIL.

Je vois qu'on est en-

Stesso mov^{to}

PIANO.

All^{to}

fè - te! à mer - veil - le, Ma-da mel

All^{to}

p

GIULIETTA

Comment? mais je vous ai pleu - ré i rois grands jours!

PITICH.

GIULIETTA (les calmant)

Dame!

Ho-là! cal-mez-vous!

SCHLEMIL.

(à Pittichinaccio) A - vor - ton!

Animato.

(présentant Hoffmann)

G. Nous avons un po - ète étranger par - mi nous Hoff -



SCHLEMIL (de mauvaise grâce) HOFFMANN. (avec ironie) GIULIETTA (à Schlemil)

G. - mann! Mon_sieur! Mon_sieur! Souriez nous de



a Tempo.

G. grâ - ce! Et venez prendre place au Pharaon!

Sop. *f* Vivat! au Pharaon!

Ténors. *f* Vivat! au Pharaon!

Basses. *f* Vivat! au Pharaon!

a Tempo. *f* *p* *f* *ff*



(Giulietta, après avoir invité du geste tout le monde à la suivre dans la salle de jeu se dirige vers la sortie; Hoffmann va pour offrir sa main à Giulietta; Schlémil intervient vivement)

All^o non troppo.

ff

(Schlémil prenant la main de Giulietta celle-ci essaie de la calmer)

SCHLEMIL.

(GIULIETTA. (aux invités)

Morbleu! au jeu! au jeu! Messieurs

p

Sop.

(Tout le monde sort moins Hoffmann et Niehlaus)

Au jeu! au jeu! au jeu!

Ténors. f

Au jeu! au jeu! au jeu!

Basses. f

Au jeu! au jeu! au jeu!

f p

Alquanto, meno mosso.

NICKL. (à Hoffmann - zu Hoffmann)

Uh mot J'ai deux chevaux sellés, —

pp

N. au pre-mier rê-ve Dont se laisse al-fé-

N. -ler mon Hoffmann, je l'eu - lè - ve Et quels rê-ves, ja-

All^{to} mod^{to}
HOFFMANN.

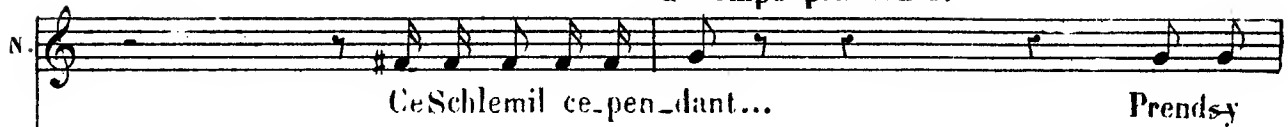
All^{to} mod^{to}
sfz *p*

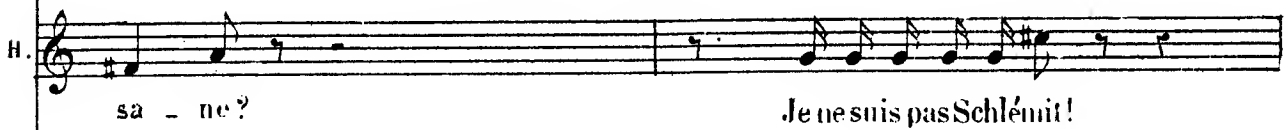
B. -mais pourraient être en-fan-tés Par de telles ré-a-li-tés? Aime-t-on une courti-

Recit.

Recit.
sfz

a Tempo più lento.

N.  Ce Schlemil ce-pen-dant... Prends-y

H.  sa - ne? Je ne suis pas Schlémit!

a Tempo più lento.

 *p*

Dapertutto parait

N.  gar-de Le dia-ble est ma-lin! Le fut-il, s'il me la fait ai-mer, Je con- *f. rall.*

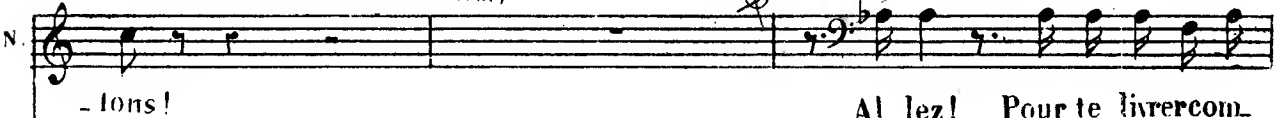
 *p* segue.

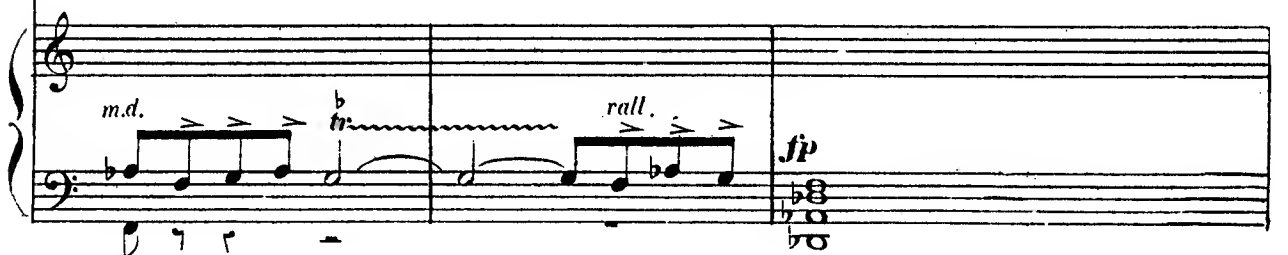
H.  -sens qu'il me dam ne! Al-lons! AL *rall.* **Mod^{to}** NICKL

 *f* segue. **Mod^{to}** *p*

(Nicklausse et Hoffmann sortent)

DAPERT.

N.  -lons! Al lez! Pour te livrer com.

 *m.d.* *rall.* *fp*

D. *bat* Les yeux de Giu - liet - ta — sont une ar - me cer -

D. *tai - ne!* Il a fal - lu que Schlemil succom - bat... Foi de

D. *f portando* diable et de ca - pi - tai - ne Tu feras comme lui — Je

D. *rall.* veux que Giulietta l'ensor - cel - - le, l'ensorcelle aujour -

AIR DE DAPERTUTTO

۱۵

And.^{te} poco mosso

DAPTUTTO

_d'hui.

And^{te} poco mosso

Sein -

PIANO

77p

μ :

p =

40

xiv

11.

til . . . le di . a . mant _____ Mi . roir où se prend l'a . lou .

D.

et te Scin til le di a mant _____ fas

D.

- ci - ne, at - ti - re - la L'a - lou - et - te ou la

pp très léger

D. *fem - me A cet ap - pas vainqueur*

D. *Vont de l'aile ou du cœur L'une y* *poco animato*

D. *lais - se la vi - e Et*

D. *l'autre y perd son â - me*

D. *L'une y* *allarg.* *Lento* *Et l'autre y perd son*

a Tempo

à - - me Ah! - - - - - sein - - til - - -

pp

fp *p* *ppp* *ppp*

- le di - a - mant - - - - - Mi - roir où se prend l'a - lou -

- et - - - te Sein - - til - - - le di - a - mant

at - ti - re la, - - - - - at - - - ti - - - re

rall.

la, - - - - - at - - - ti - - re la.

p

D. Beau di a mant

D. At ti re la Beau

D. di a mant Scin til le

D. At ti re la
rall. p

D. molto dim. pp ppp

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, DAPERTUTTO

D

(Giulietta paraît et s'avance, comme fascinée, vers le diamant que Dapertutto tend vers elle.)

Stesso tempo

All.^o mod.^{lo}

PIANO

DAPERTUTTO. (passant la bague au doigt de Giulietta)

Cher an - ge!

GIULIETTA

DAPERT.

Qu'attendez vous de votre ser - van - te ?

Bien! Tu m'as devi -

D.

- né à sédui - re les cœurs Entretoutessa - van - - te Tu m'as dé - ja don -

rall. **a Tempo**

D. *né l'om-bre de Schlemil! Je varie mes plaisirs, — Et te*

a Tempo

f *p* *rall.* *marcato*

GIULIETTA

D. *prie de m'avoir le re-flet d'Hoffmann aujourd'hui. — Quoi! son reflet!*

cresc. *mf* *f*

DAPERTUTTO Récit

rall. *portando*

Qui! son reflet. Tu dou-tes de la puis-san-ce de tes

segue *rall.*

Mod.¹⁰ **GIULIETTA DAPERTUTTO**

D. *yeux? — Non! — Qui sait? Ton Hoff-mann rê-ve peut-ê-tre*

Mod.¹⁰ *pp*

Più vivo. (avec dureté) (avec ironie)

D. *mieux:..* *Où j'étais là tout à l'heure aux écou - tes* *Il te dé -*

mf Più vivo.

GIULIETTA (avec force)

D. *...fie...* *Il te dé - fie!..* *Ah! j'en fe - rai mon jou -*

f *f* *ff* *ff* *segue.*

1^o Tempo. (Hoffmann entre) (Hoffmann traverse le théâtre, salue Giulietta et fait mine de s'éloigner)

G. *- et* *C'est lui!* *C'est lui* (*Dapertutto sort après avoir baisé la main de Giulietta*)

fp 1^o Tempo. *p*

p dolce. *dolce.*

GIULIETTA. (a Hoffmann) **HOFFMANN.** **All^{to} agitato.**

Nous me quit - tez? *J'ai tout per - du...*

All^{to} agitato. *p* *marcato.*

GIULIETTA

Quoi! vous aussi! Ah! ——— vous me fai_tes in _ ju _ _

_re! ——— Ah! ——— vous me fai_tes iu _ ju re Sans pi _

f *rit.* **a Tempo** (pleurant)

—tié ni mer_ci par_tez par_tez Tes larmes t'out tra _

HOFFMANN. (avec élan)

_hi _ e! Ah! je t'ai _ me! fut-ce au prix de ma vi _ _

(con slancio) *rall.*

cre _ _ scen _ _ do. *f* segue.

DUO

N° 16.

All^o

Recit.

GIULIETTA

Malheu_reux

Tu ne comprendsdonc

HOFFMANN.

All^o

PIANO.

G. pas Qu'une heure, qu'un moment peuvent t'être fu_nestes? Que mon amour te perd à ja_

G. _mais si tu res_tes? Que Schlémil ce soir peut te frapper dans mes

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri _ è _ re! Ma vie est à toi toute en_

G. bras? Ne re_pousse pas ma pri _ è _ re! Ma vie est à toi toute en_

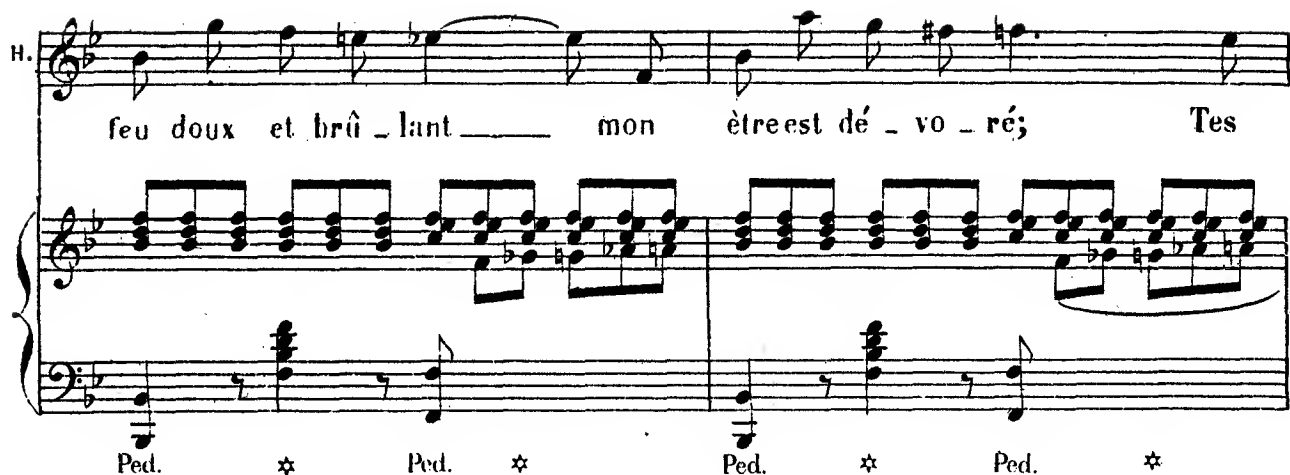
G. *tiè-rel* Pars! pars! de-main — je te pro-mets — d'accompa-

G. *-guer* tes pas! ()

Largo. HOFFMANN.

H. Dieu de qu'elle i-vresse — em-bra-ses-tu mon â-me Comme

H. un con-cert di-vin ta voix m'a pé-né-tré! D'un

H. 

feu doux et brûlant — mon être est dévoué; Tes

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

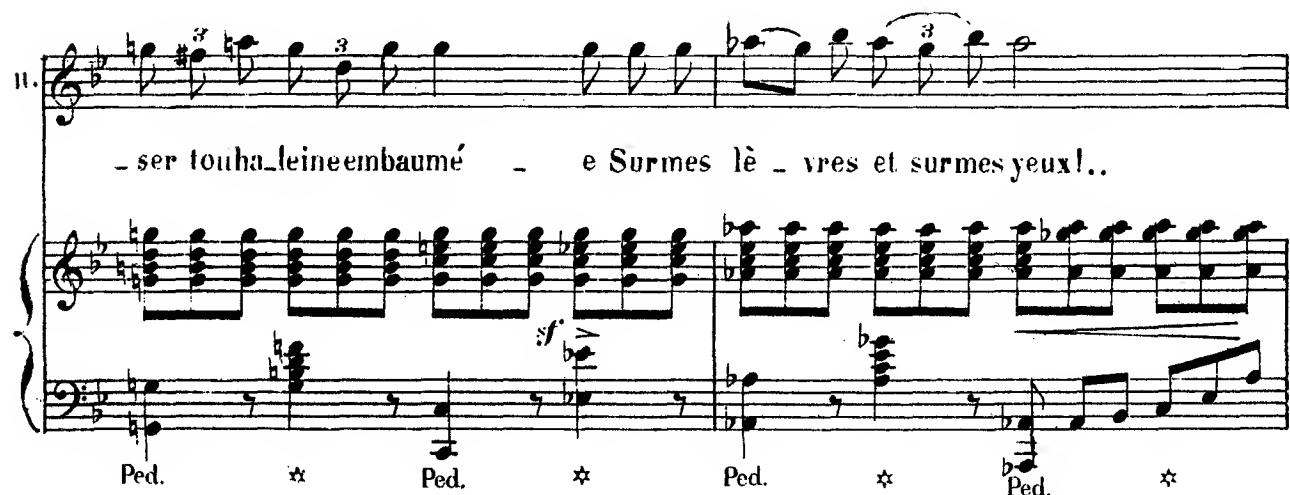
H. 

regards dans les miens ont épauché leur flamme, Com...

H. 

me des astres radieux!... Et je sens, ô ma bien-aimée, Pas...

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. 

ser ton haleine embaumée Sur mes lèvres et sur mes yeux!..

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *Pas-ser — tonha — lei — ne, tonha — leine — embau.*
ff *dim.*
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *mé — e Surmeslè — vres, surmes lè — vres et surmes yeux! — 0*
pp *dim.*
 Ped. ☆

II. *Dien de quelle ivresse — em brases-tu mon à — me Tes regards dans les miens ont épan.*
pp
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. *— che, ont — é — pauché leur flam — me!*
col canto. *pp* *f*
 Ped. ☆

All^o

GIUL.

Aujourd'hui ce_pendant affer.

All^o

f

6. *f*

_mismou courage Eu me laissant quelque cho _ se de toi.

HOFF.

GIUL.

On veut-tu di_re? E_cou_te, et ne ris pas de

ff

6. *p*

moi!

Ce que je veux de toi c'est

la fi - dè - lei - ma - ge Qui re - pro - duit tes

traits, ton re - gard,

ton vi - sa - ge...

Largo.

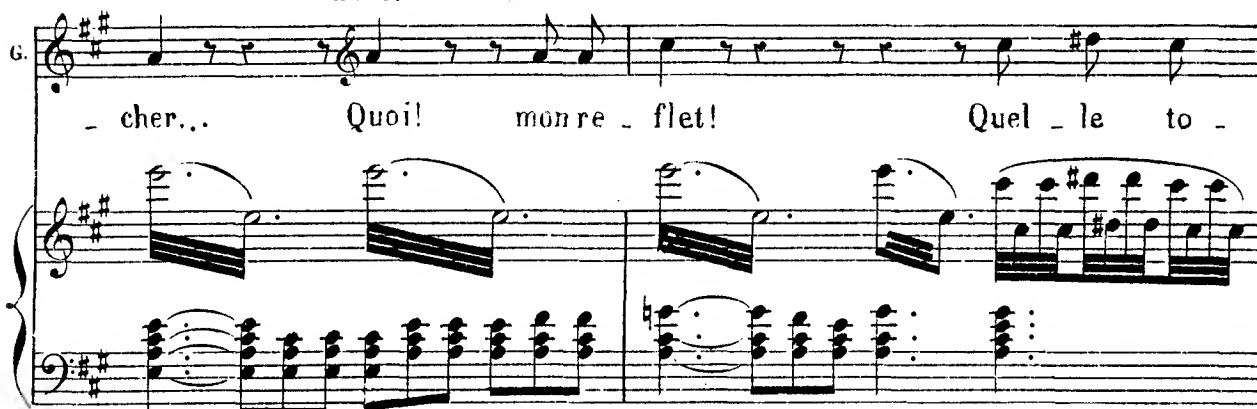
(pendant un miroir)

G. 

Largo. *d.* Ce re-flet — que tu vois — sur le meuse piu.

p

HOFF.

G. 

— cher... Quoi! mon re-flet! Quel-le to-

GIUL.

H. 

— li-e! Non, car il peut se dé-ta-cher de la gla-ce po-

All.^o molto.
HOFF.

GIUL.

G. 

— li-e Pour venir tout en-tier dans mon cœur se ca-cher. Dans ton cœur? Dans mon

cresc. All.^o molto.

G. *cœur! c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffman comble mes*

HOFF. GIUL.
 G. *vœux! Tu le veux? Je le veux, oui, sa gesse ou fo - li - e, je l'attends je le*

G. *vœux.*

All^o agitato.
 G. *Si ta pré - sen - ce m'est ra - vi - e,*
 HOFF.
All^o agitato.
 Ex - tase, i - vresse i - nas - sou -

Je veux gar-der, gar-der de toi...

-vi - el É trange, é - trange et doux ef -

G. *Ton re_flet, ton âme et ta vi _ e A _*

H. *froil Mon re_flet, mon âme et ma _*

froil

Mon re_flet, mon âme et ma _

G. *S.* mi, don-ne les moi!

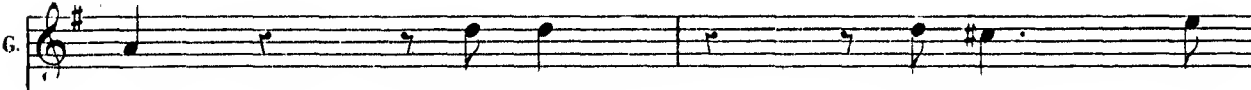
A. *A.* vi-e, à toi, à

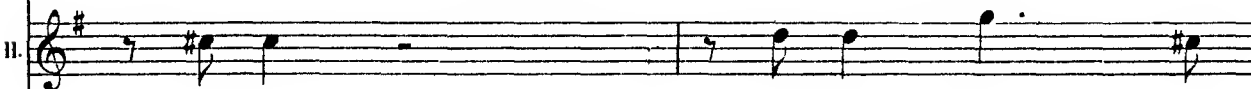
Piano accompaniment: Continuous eighth-note pattern in both hands, with a key signature change to F# major in the second measure.


G.  Ton re - flet, don - ne - le


II.  toi ——— tou - jours ——— à toi, à toi

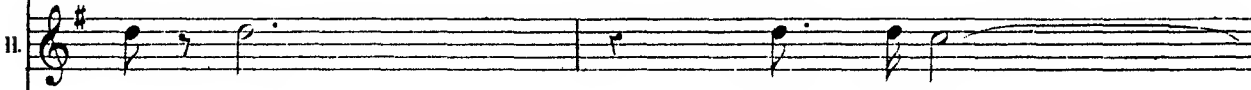


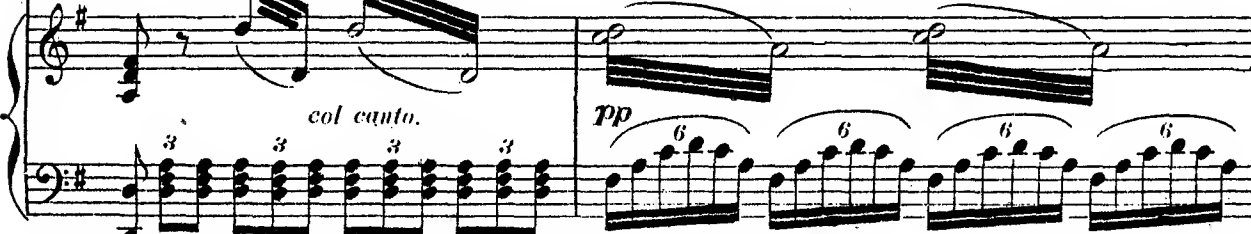
G.  moi! mon cœur l'at - tend de

II.  A toi, à toi, oui à



G.  toi! Ah! Au - jourd'hui au - jour.

II.  toi! Ah! Au - jourd'hui ———



col canto. *pp* 6 6 6 6

G. *d'hui les lar mes Mais demain de*

H. *les lar mes, Mais demain de*

G. *main, les cieux! Au jourd'hui, au jour*

H. *main, de main les cieux! Au jourd'hui*

G. *d'hui les lar mes, Mais demain les*

H. *les lar mes! Mais demain les*

G. *f* *b2*
cieux! Ah! — Au_jourd'hui — les —

H. *f*
cieux! Au_jourd'hui les lar_mes, oui, — au_jourd'hui — les —

G. *12/8*
lar_mes, Mais demain — les — cieux! Ne re_pousse pas ma pri_

H. *12/8*
lar_mes, Mais demain — les — cieux!

G.
è_re! Ma vie est à toi tout en_tière! Ton re_flet, don-ne-le

HOFFE

G.
moi! L_vresse i_nas_sou_vie! Étrange et doux ef_

H. *f* *troi!* mon âme, et ma vi - e A toi toujours a

H. *GIUL.* *f* *toi!* Hoffmann! — Hof - fmann! — comble mes

G. *HOFF.* *GIUL.* *f* *voeux!* Gui - let - ta? Ton re - flet! Tu le veux? Je le

G. *HOFF.* *f* *veux!* Je l'at - tends! Je le veux Ah! —
Quelle fo - li - e! tu — le veux? Ah! —

p

G. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

II. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

G. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

II. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

cresc.

G. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

II. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

G. *f*
Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les...

H. *f*
Mais demain les cieux! Ah! _____ Aujourd'hui les...

G. larmes. Mais de main les cieux! de main les

H. larmes. Mais de main les cieux! de main les

G. cieux! _____

H. cieux! _____

ff *allarg.*

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, PITICHINACCIO, SCHLEMIL.

E

Schlemil entre suivi de Nicklausse, Dapen, tutto Pitichinaccio et de quelques autres invités.

GIULIETTA

Mod^{to}

(vivamente)

PIANO.

Mod^{to}

Schlémill!

SCHLE.

(Il remonte et s'adresse aux invités)

J'en étais sûr Eusemble! a Tempo.

col canto. *fp*

s.

Ve - nez Mes-sieurs ve - nez c'est pour Hoff.

tr *più f*

s.

cresc. *f* (rives ironiques)

-mann à ce qu'il sem. ble que nous sommes a-ban-don - nés.

f *p*

HOFF. (presque parlé) GIUL. (à Hoffmann)

(avec intention)

Mon-sieur si - len - ce Il a ma clé

(bas à Hoffmann)

PITIC. (à Schte.)

Je t'ai - me! Tu - ons -

SCHLE.

-le Pa-ti - en - ce

DAPER. s'approchant d'Hoffmann sarcastique

Comme vous ê - tes pâ - le

HOFF.

Moi!

animato

DAPER. (lui présentant un miroir) HOFF. (stupéfait en regardant le miroir) NICK. (à Hoffmann)

Voy - ez plu - tôt Ciel! Quoi?

a Tempo

HOFF. (avec une sorte d'effroi) (courant à deux grandes glaces alternativement)

Mon re - flet

f *sfz* *sempre accel.*

f *slarg. poco*

J'ai per - du mon re -

ff *Tempo* *poco slarg. ma misurato*

H. *flet*

Agitato

ffp *mf*

HOFF. (voix étouffée)
(presque parlé) *pp* 2 NICK. (montrant Giulietta ironique) *mf*

Mon re_flet Pour ma_da-me

p

TOUS sauf HOFF. et NICK.
(en riant d'une voix étouffée)

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

NICK.

Ah! viens fuyons ces lieux Où tu perdras ton

p

HOFF. (éperdu)

â - me Non! Non!

poco a poco molto cresc.

Je l'ai - - me, je l'ai - - me Laisse-moi

sf *sempre più sf*

sf *rit. poco a poco*

Enchainez

SEPTUOR

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, PITTICHINACCIO

DAPERTUTTO, SCHLEMIL, CHŒUR

№ 16^{bis}

Andante

HOFFMANN

Andante

PIANO

H. *las! — mon cœur s'é-gare en co — — — re! — Mes*

H. *sens se lais-sent en — bra — — ser. — Mau-*

H. *-dit l'amour qui me dé-vo — — — re! Ma rai-*

II. *son ne peut s'a - - - - - pa - ser. D'APERTUTTO Sous ce*
Pauvre Hoff-

II. *front clair comme une au - ro - re L'en - fer*
 D. *- mann! l'amour en - co - re Vai - ne -*

II. *mè - - - - - me vient me gri - ser Je la*
 D. *- ment vient tem - brâ - ser! Ta belle*

H. *lais et je l'a - do - - - - -*
 D. *au re - gard d'au - ro - - - - -*

GIULIETTA

Mon

re! Je veux mourir de son bai

re Nous a vendu son doux bai

bel Hoff mann, je vous a-do re, Mais n'ai

ser! Je rêve en co re

ser. Pauvre Hoff mann!

point l'âme à re fu ser Ce

et me laisse em bra ser! Maudit l'a mour qui me dé

à nous son doux bai ser.

G. di - a - mant aux feux d'au - ro - - - re Qui ne me
 H. - vo - - re! Mes sens se lais - sent em - bra -
 D. Pauvre Hoffmann! il aime en - co - - - re! Pauvre Hoff-

G. cou - - te qu'un - - bai - ser, Monbel Hoffmann que j'a - do - - re,
 NICKLAUSSE
 Hé - - las! son cœur s'en flamme en co - -
 H. - ser! Ce feu ne peut s'a - pai - ser! Je la hais et l'a - do - -
 D. - mann! il aime en - co - - - re! Et la bel - le qu'il a - do - -
 SCHLEMIL
 Ce - po - è - te que j'abhorre aurait bien

G. Je n'ai point l'âme à re - fuser — Ce qui s'achète d'un baiser.

N. — re! Il s'est laissé gri - ser! L'amour le brûle et le dé - vo - re

H. — re! Mon cœur — s'é - - gare — en - co - re!

PITTICHMACCIO

Pauvre Hoff - mann! Pauvre — Hoff - mann! —

D. — re A ven - du son re - gard — d'au - ro - re.

Sch. — tôt son baiser, Si je n'avais là — Pour les apai - ser —

Soprani

Contralti

Ténors

Hé - - las! il aime en - co - - re! —

Basses

Hé - - las! il aime en - co - - re! —



G. Car — je suis femme — et j'a — do — — — re —

N. Son — re — — gard — qui l'im — plo — — — re Dit assez qu'il l'a —

H. Sous — sa — — clar — — té d'au — ro — — — re —

P. Si tuerois que l'on t'a — do — — — re, —

D. Car — la co — quet — — te s'a — do — — — re. —

Scr. Un acier souple et so — no — — re Dont je sais fort

La belle au regard d'au —

La belle au regard d'au — ro — — re

La belle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — — re

La belle au regard d'au — ro — — re Qu'il — — a — do — — re

G. Car — je suis femme — et j'a — do — re — Tout

N. —do-re! Rien hé — las! — ne pour — ra l'a — pai — ser! — Son

a. L'en — fer mê — me vient — me gri — ser! Oui, me gri — ser! — Je

P. Ta — cer — velle — est jeune en — co — re!

D. Un bi — jou de feu — qui peut — en — co — re

Sch. bien u — ser! — A — mi, nous allons cau — ser, Et je vais a — pai —

—ro-re Prend les cœurs — pour les — bri — ser! — Mal —

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! — C'est

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Et le vend son bai —

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Tâche de t'a — pai —

G.
ce qui peut en - co - re_ M'ai - der à vous gri - ser. _____ Po.

N.
cœur va se - bri - ser! _____ Son cœur va se - bri - ser! _____

H.
la méprise hé - las! _____ Hé - las! et je l'a - do - re!_

P.
Très jeu - ne _____ en - co - re!_

D.
l'em - bel - lir et nous gri - ser - Vaut bien pour elle un bai -

Sch.
-ser! L'ardeur fol - - - le qui te dé - vo - - re.

...heur à qui l'a - do - re!_ On meurt de son bai - ser. _____

...en - vain qu'on l'a - do - re!_ El - le vend son bai - ser. _____

...ser Tâche de t'a - pai - ser! Tâche de t'a - pai -

...ser Hé - las! _____ Hé - - - las! _____

G.  _ète, — il faut vous a — païser! po — è — — — — te!

N.  Son pauvre cœur va se bri-ser, Hé — las! —————

H.  Hé — — las! Hé — — las! Hé — las! —————

P.  Hé — — las! Hé — — las! Hé — las! —————

D.  _ser. Oui, po — è — — te Hé — las! —————

Sch.  oui, oui, oui, oui, trem — — — — ble!

 Dis à ton cœur de s'a — paï-ser. Hé — las! —————

 Dis à ton cœur de s'a — paï-ser. Hé — las! —————

 _ser. Oui, oui, oui, Hé — las! —————

 Oui, oui, oui, oui, Hé — las! —————



G. Po - é - - - - - te!

N. Hé - - - - - las!

II. Hé - - - - - las!

V. Hé - - - - - las!

D. Hé - - - - - las!

Sch. Trem - - - - - ble!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

pp

pp

Enchaînez

FINAL

N° 17

Bien modéré.

GIULIETTA

Ecou_tez, messieurs!

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Bien modéré.

PIANO. *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Voi_ci — les gon_do — les, L'heure des bar_ca —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

_rol — les Et cel — le des a — dieux! —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

NICKLAUSSE. Viens-tu?

HOFFMANN. Pas encore.

NICK. Je comprends; mais
je veille sur toi.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCHLEMIL. Qu'attendez vous, monsieur? HOFF. Que vous me donniez certaine clé que j'ai juré d'avoir.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCH. Vous n'aurez cette clé,
qu'avec ma vie, monsieur!

HOFF. Je prendrai donc
l'une et l'autre!

SCH. C'est ce qu'il faut voir!..
En garde!..

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

DAPERTUTTO. Vous n'avez pas d'épée?..
prenez la mienne!

HOFF. Merci!

(Il se battent)

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Schlemil est blessé à mort et tombe. Hoffmann lui prend une petite clef pendue à son cou. Il s'élance dans

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

l'appartement de Guiletta) Pittichinaccio regarde Schlemil avec curiosité et s'assure qu'il est

Ped. ☆ sf > p sf > p sf > p

(CHOEUR DANS LA COULISSE)

1^{re} Sop.

Ah!

2^{de} Sop.

Ah!

Ténors.

Ah!

Basses.

Ah!

bien mort. Daperlutto ramasse tranquillement son épée et la remet au fourreau, puis il remonte.

Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i - vres - ses;

Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i - vres - ses;

Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

vers la galerie

pp

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Ah! Ah!

Ah! Ah!

(Giulietta paraît dans une gondole, au même moment, rentre Hoffmann)

Ah! Sou - ris à nos i -

O bel - le nuit d'a - mour! Ah!

Ah!

p *cresc.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HOFF. Personne!.. GIULIETTA. Ah! ah! ah!.. DAP. Qu'en fais-tu maintenant? GIUL. Je te

First system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics: *_vres - ses Nuit d'a - mour - - ô nuit - d'a -*. Below it is another vocal staff with lyrics: *Souris à nos i - vres - ses Ô bel - le nuit - d'a -*. The piano accompaniment consists of two staves, with the left hand playing a rhythmic pattern and the right hand playing chords. Pedal marks (Ped.) and star symbols (☆) are present at the bottom of the piano part.

l'abandonne!. PITTICHINACCIO. Cher ange . (il entre dans la gondole;Giulietta le prend dans ses bras)

Second system of the musical score. It includes a vocal staff with lyrics: *-mour! Ah! ah! - ah! ah! ah! -*. Below it is another vocal staff with lyrics: *-mour! ah! ah! ah!*. The piano accompaniment consists of two staves, with the left hand playing a rhythmic pattern and the right hand playing chords. Pedal marks (Ped.) and star symbols (☆) are present at the bottom of the piano part.

HOFF. Misérable!...NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!...(Nicklausse entraîne Hoffmann)

The musical score is written for four voices and piano. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system consists of four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the exclamation 'ah!' and hold a long note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a 'dim.' (diminuendo) marking. The second system continues the vocal parts and piano accompaniment, ending with the instruction 'RIDEAU.' (Curtain). The piano part includes a 'Ped.' (pedal) marking and a star symbol. The score concludes with the text 'Fin du 3^e Acte.' (End of Act 3).

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

dim.

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

ah!

ah!

ah!

ah!

RIDEAU.

Ped. ★

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV

PREMIER TABLEAU.

ENTR'ACTE

Andante.

PIANO.

ff

RIDEAU.

Enchaînez

A Venise — Chez Crespel — Une chambre bizarrement meublée — A droite un clavecin.
 Violons suspendus au mur; à gauche une fenêtre en pan coupé.
 Au fond entre deux portes, un grand portrait de femme accroché au mur — Soleil couchant.

ROMANCE.

N^o 18

(Elle est assise devant le clavecin)

Andante.

ANTONIA. Elle a fui, la tourte.

PIANO. *p*

Ped. ☆

Récit. (se levant)

A. -rel - le! Ah! souve-nir trop doux! I-ma-ge trop cru - el - le!..

Ped. ☆

All^o Mesuré.

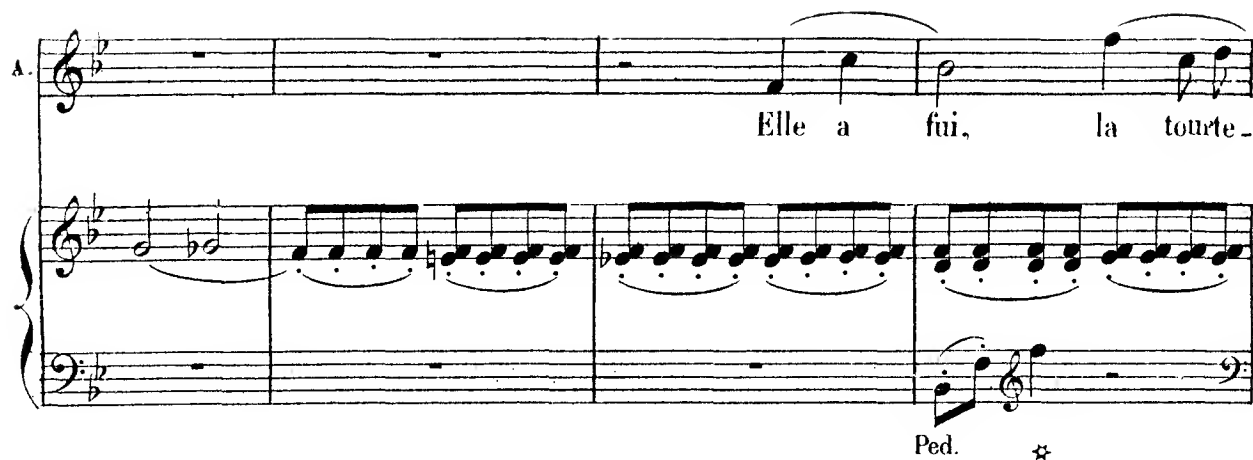
A. Hélas! à mes ge-noux Je l'entends, je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

f

lento. Andante.

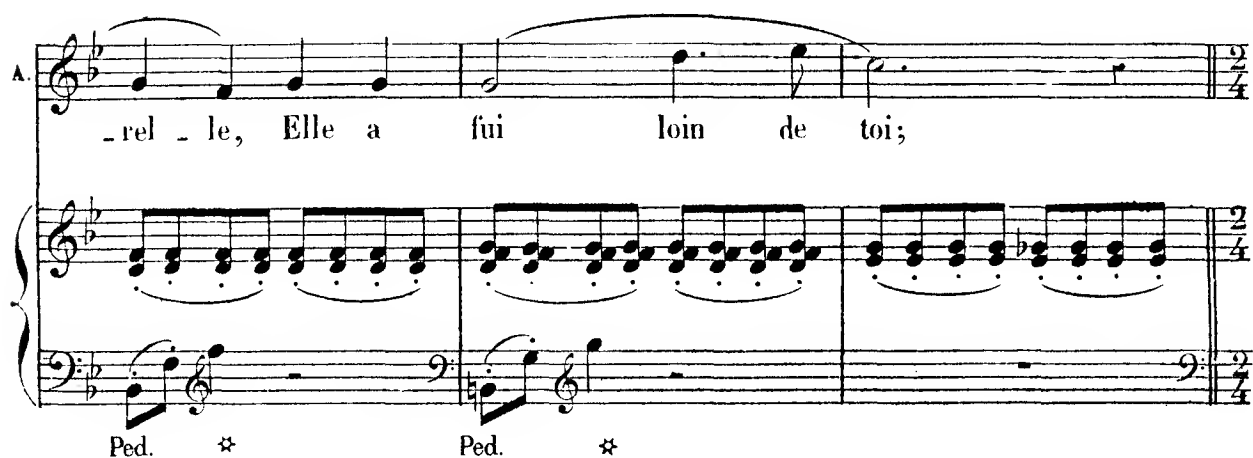
A. voi! je l'en - tends, je le voi!

suivez. **Andante.**

A. 

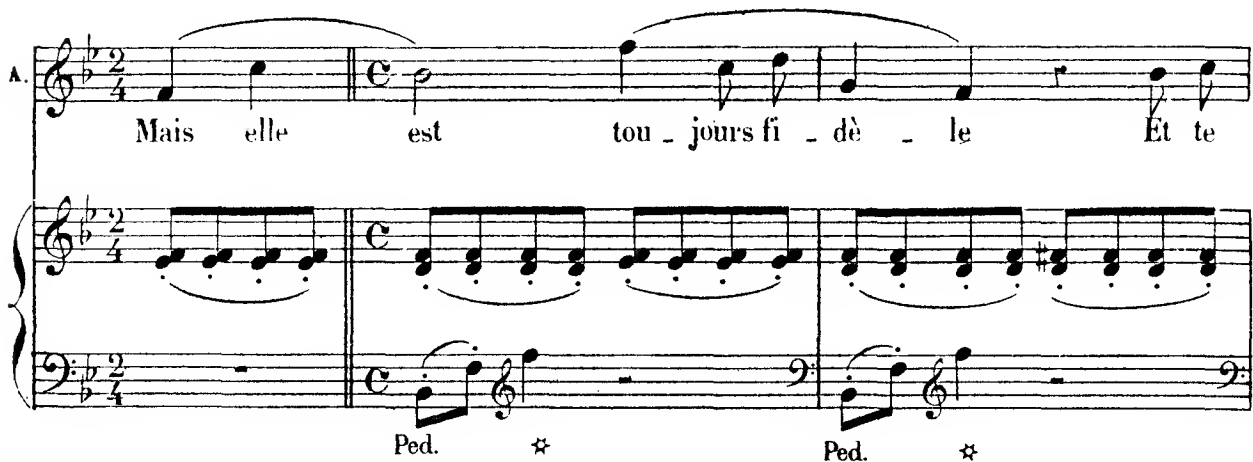
Elle a fui, la tourte-

Ped. ☆

A. 


-rel - le, Elle a fui loin de toi;

Ped. ☆ Ped. ☆

A. 

Mais elle est tou - jours fi - dè - le Et te

Ped. ☆ Ped. ☆

A. 

gar - de sa foi! Mon bien ai - mé, ma voix tap -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cresc.

A

-pel - le Oui tout mon cœur — est à toi! Tout mon

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

A

cœur est à toi! *f* *p* *rit.* Tout mon cœur est à

f *ff* *p* *rit.*

Ped. ☆

Ped. ☆

A

pp *Tempo.* toi! Elle a fui la tourte - rel - le, Elle a

Tempo.

suivez. pp

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

A

più rit. fui, elle a fui loin de toi!

(Elle se rapproche du clavier et continue, debout, en feuilletant la musique)

s *dim.*

Ped. ☆

A.

Chè - re fleur qui viens d'ê - clo - re, Par pi -

Ped. Ped. ☆

A.

_tié ré - ponds moi ! Toi qui

Ped. ☆

A.

sais s'il m'aime en - co - re S'il me gar - de sa

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A.

foi ! Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - re Ah ! que ton

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cœur ——— vienne à moi! Que ton cœur vienne à

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f *p rit.* *più rit.* *pp*
 moi! Que ton cœur vienne à moi. Elle a

ff *p rit.* *stivez.* *pp*

Ped. ☆

fui, la tourte - rei - le, Elle a fui, elle a fui loin de

Ped. Ped. ☆ Ped. ☆

(Elle se laisse tomber sur la chaise qui est devant le clavecin)

toi!

mf *dim.* *ff*

Ped. Ped.

SCÈNE.

ANTONIA, FRANTZ, CRESPEL.

F

Récit.

CRESPEL

Musical score for CRESPEL (bass) and PIANO accompaniment. The CRESPEL part is in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are "Malheureuse enfant... fil le bien ai mé - e,". The PIANO part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. Dynamics include *f* and *p*. The tempo is marked *Récit.*

Andante.

Musical score for CRESPEL (bass) and PIANO accompaniment. The CRESPEL part is in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are "Tu m'avais promis de ne plus chan - ter?". The PIANO part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. Dynamics include *f* and *dim.*. The tempo is marked *Andante.*

ANTONIA.

Moderato.

Musical score for ANTONIA (soprano) and PIANO accompaniment. The ANTONIA part is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are "Ma mè - re s'é - tait en moi ra - ni - mé - e! Mon cœur, —". The PIANO part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. Dynamics include *p*, *col canto.*, and *ppp*. The tempo is marked *Moderato*.

Più vivo.

Musical score for CRESPEL (bass) and PIANO accompaniment. The CRESPEL part is in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are "en chantant, — croyait l'écou - ter". The PIANO part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. Dynamics include *cresc.*, *sfz*, and *pp*. The tempo is marked *Più vivo.*

Récit.

mè - re ché - ri - e T'a légué sa voix! **Allegro.** Regrets superflus!

col canto.

rall. *(avec force)* *f* *p* *rit.*

Par toi je l'entends. Non! Non! Je ven pri - e! **1^o Tempo.**

sff *rall.* *pp* *rit.* *mf*

ANTONIA. (tristement) (elle sort lentement)

Votre An - to - nia ne chante - ra plus. ———

Mouv^t de la Romance. *dolce.*

p *p* *pp*

CRESPEL. **Récit.**

Désespoir! Tout-à-l'heure.en. ———

Allegro. *col canto.*

c. *cor,* Je voyais ces ta-ches de feu co-lo-rer son vi-sa-ge!..

sostenuto.

Lento.

c. Dieu! per-drai-je l'enfant que j'a-do-re?..

Lento. **Animé.**

col canto.

animé.

c. Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui je-ta dans son cœur ces i-vres-ses!... J'ai fui —

rall. (à Frantz, qui entre en ce moment)

c. — jusqu'à Munich!.. Frantz, n'ouvre à per-

Allegretto

rall. *p*

FRANTZ. Il va pour sortir

Vous croyez?.. Je vais voir si l'on

son _ ne! Où vas-tu?

p

F. sonne, Comme vous avez dit. (lui criant à Poreille)

C. J'ai dit: _ N'ouvre à personne! A per _ son _ ne! Entends-tu, cette

mf *p*

Allegro

F. Eh! mon Dieu! Je ne suis pas sourd!

C. fois? Bon! Que le diable t'em-

Allegro.

f *col canto.* *f* *p*

Allegretto.

F. *Oui, Monsieur: la clef sur la por-te, C'est conve-nu!* *(furieux)*
por-te! Bé-li-re! A-ne bâ-té! *f Mor.*

Allegretto.

f

C. *(il sort vivement)* *(Frantz va fermer la porte et redescend en scène)*
-bleu!
f p sf sf

FRANTZ. (seul)

Allegro.

Eh bien! Quoi! Toujours en co-lè-re! Bi-zar-re! Quinteux! Exi-
Allegro.
p sf p

F. *pressez.* *poco rit.*
-geant! Ah! l'on a du mal à lui plai-re... pour son ar-
p pressez. *poco rit.*

COUPLETS.

N^o 19

FRANTZ. *Allegretto.* 1^{er} COUPLET.

_gent! Jour et

PIANO. *f p*

F. nuit je me mets en quatre, Au moin - dre si - gne je me

F. tais, C'est tout com - me si je chan -

F. _tais!... En co - re non, si je chan - tais De ses mé -

F. *-pris il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque*

F. *fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo -*

suivez.

F. *-de: Tra la la la la la la la la la*

F. *la Ce n'est pourtant pas la voix La la la la la la la la la*

p *ad libitum.* (il fait un couac)

la Qui me fait défaut je crois Lala la la la la la la la la la la la la la la

p *rit.* *3* *3*

Non, c'est la métho _de, c'est la métho _de c'est la méthode la mé _ tho _

suivez.

f *p* *rall.*

_de Tra la

mf *p* *rall.*

2^d COUPLET.

la Dame! ou

p *p*

F. Musical score for the song 'Je chante pi-toy-a-ble'. It features three staves: a vocal line (F), a piano accompaniment (P), and a bass line. The vocal line has lyrics: 'na pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble -'. The piano accompaniment consists of chords and single notes. The bass line is a simple melody.

ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment Je me le

dis sans com - pli - ment, Cor - bleu! la danse est à mon a - van -

F. 

F. *ser n'est pas comme de! Tra la la la la la la la la*

rit.

la Près des femmes le jarret La la la la la la la la la la N'est pas ce qui me noyait

ad libitum. (il fait un faux pas et tombe)

Lala la la la la la la la la la la la la la la Non, c'est la mé - tho - de,

rit. 3 (il se relève)

c'est la mé - tho - de, c'est la méthode, la mé - tho -

suivrez.

rall.

_de, Tra la

rall.

il se laisse tomber sur une chaise.

la

p

SCÈNE

HOFFMANN, FRANTZ.

G

Allegro.

(il paraît à la porte du fond)

(il descend en scène)

HOFFMANN.

Frantz!.. c'est i-ci!

Allegro.

PIANO.

p

(Touchant l'épaule de Frantz)

H.

Debout, l'a-mi!

FRANTZ.

(il se lève)

Hein! qui va là?..

p

sfz

mf

Récit.

H.

Moi - mê - me! Eh bien! An - to - ni -

(surpris)

F.

Monsieur Hoffmann!

Récit.

p

a Tempo. **Récit.**

H. *-a?* Ah! ah! Plus sourd enco_re que l'an pas_sé?

F. Il est sor_t_i, Mon_sieur. Monsieur m'hono_

a Tempo. **Récit.**

a Tempo. (élevant la voix)

H. An_to_ni_a! Va, fais que je la

F. _re! Je me por_te bien grâce au ciel!

a Tempo.

H. voi_e!

(le regardant en souriant) (il sort)

F. Très bien! qu'elle joi_e pour Monsieur Crespel!

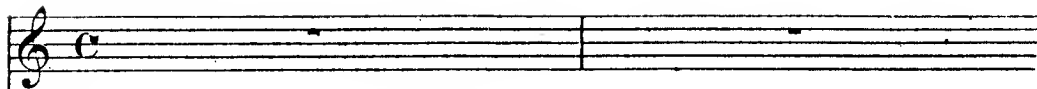
NICKLAUSSE: *Prends à témoin ce
chant délicieux où se
mariaient vos voix et
vos cœurs !..*

DUO

Op. 20

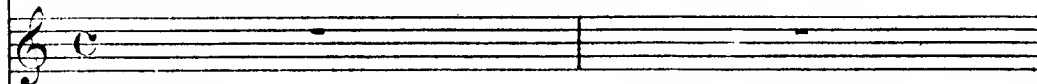
Moderato.

ANTONIA.



(Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre)

HOFFMANN.



Moderato.

PIANO

pp



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto, mezza voce.



C'est une chanson d'amour qui s'envoie le

Allegretto.

molto rall.

pp



ANTONIA (entrant vivement)

f All^o vivo.

Hoffmann!

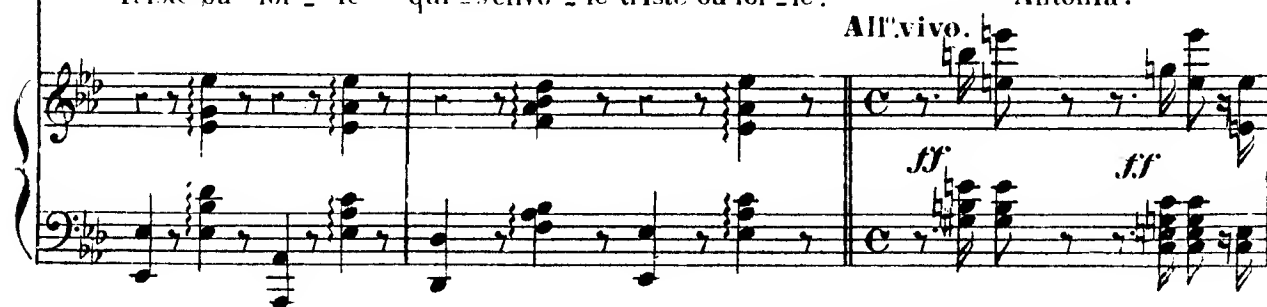
(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)



Triste ou folle qui s'envoie le triste ou folle.

f Antonia!

All^o vivo.



NICKLAUSSE Je suis de trop! bonsoir!

All'vivace.

A

Ah, je le savais bien que

A

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien

HOFFMANN.

II

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

II

dit que j'é - tais re - gret - té.

Allegretto.

II

J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu se - ras ma fem - me! Heureux é -

H. *-poux, heureux é - poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

H. *- nir - est - à nous, L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans*

rit. dim. ANTONIA.

A. *l'a - me De - main je se - rai - ta fem - me! Heureux é - poux, - heureux é -*

A. *-poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

A. *- nir - est - à nous! L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. A l'a -*

rit. dim. animé. f. HOFFMANN.

A. *_mour soyons fi - dè - les! Que ses*

H. *_mour soyons fi - dè - les! Que ses*

Ped. ☆

A. *chaî - nes é - ter - nel - les Oui,*

H. *chaî - nes é - ter - nel - les Ah! — gardent nos*

Ped. ☆

A. *gar - dent — nos cœurs Du temps — même vain -*

H. *cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -*

A. *rit. très retenu. -queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!*

H. *-queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les! très retenu.*

rit. dim.

1^o Tempo.

A. J'ai le bonheur dans

H. J'ai le bonheur dans l'â - me !

1^o Tempo.

p *suivez.*

A. l'â - me De - main je se - rai ta fem - me Heureux é -

H. J'ai le bonheur dans l'â - me De - main tu se - ras ma

A. - poux, — L'a - ve - nir est à

H. femme Heureux é - poux, — L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à

animé.

A. nous, — est à nous ! L'a - ve - nir — est — a

H. nous, — est à nous ! L'a - ve - nir — est — à

rit. *cresc.*

dim. *p* *animé,* *cresc.*

A. nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -

H. nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -

f *dim.* *cresc.*

A. - nir est à nous! à nous!

H. - nir est à nous! à nous!

f *ff*

HOFFMANN. *Récit.*

Pour - tant ô ma fi - an - cé - e, Te di -

3

Mesuré.

rai - je u - ne pen - sé - e Qui me trouble malgré moi?

p

H. *Mesuré.*

La musique n'ins - - pire un peu de jalou - si - e; Tu l'aimes trop

p

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisi - e! T'ai - mè - je donc pour el - le Ou

A. *Mesuré.*

P'ai - mè - je pour toi? Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A. (mystérieusement) *Moderato.*

de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Que dis - tu!

Moderato.

p

très vite.

A. *po-se la ver-tu du si-len-ce Veux-tu m'en-dre?*

II. *(à part)*
C'est étrange! est-ce

ANTONIA *(avec force)*


II. *donc?.. Viens là comme au-tre-fois viens là — é-*

A. *cou-te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

HOFFMANN. *Récit. très animé.*

A. *voix. Comme ton oeil s'a-nime Et comme ta main tremble!..*

Moderato.

A. 

Moderato.

A. 

HOFFMANN.

Ce doux chant d'amour

Que nous chantions ensemble!

En -

ANTONIA (s'accompagnant sur le clavier)

Allegretto.

II. 

2 Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped. ☆

Allegretto.

A. 

Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est*

A. *riten.* *une chanson d'amour La rose nouvel - le sourit au printemps -*

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Même mouv!

A. *Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le?*

Même mouv!

A. Ah! triste ou fol - le

H. C'est u ne chanson d'amour qui s'en vo - le tris te!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. Qui s'en vo - le triste ou fol - le tour à tour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. C'est u ne chanson d'amour qui s'en vo - le triste ou fol - le,
HOFFMANN.
C'est u ne chanson d'amour qui s'en vo - le triste ou fol - le,

Ped.

A. C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

H. C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

f *p*

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

p

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me?

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me? fleur de l'â-

p

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,

- me? Triste ou fol-le,

Allegretto.

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le; Triste ou fol -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le; Triste ou fol -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f* - le, C'est u - ne chan - son - d'amour. - C'est u - ne chan - son d'a -

H. *f* - le, C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -

Ped. ☆ *ff*

a Tempo. (Antonia porte la main à son cœur et semble prête à défaillir)

A. - mour!

H. - mour!

a Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN, MIRACLE, CRÈSPEL, FRANTZ.

H

HOFFMANN. *All.^o agitato.* (à Antonia) **ANTONIA.** (mettant la main sur son cœur)

Qu'as-tu donc? Rien!

HOFFMANN. (écoutant) **ANTONIA.**

Chut! Ciel! C'est mon

(Elle sort) **HOFFMANN.** (se disposant à la suivre, puis se ravisant)

père! Viens! Non!

rall. (il se cache dans l'embrasure de la fenêtre)

Je saurai le mot de ce mys - tère. (Crèspel paraît)

Allegro vivo.

suivez *crese.*

CRESPEL. **1^o Tempo.**

Rien! J'ai cru qu'Hoffmann é-tait i -

1^o Tempo.

ff *p*

HOFFMANN: (à part)

- ci?.. Puis-se - t - il ètre au dia - ble! Grand mer -

FRANTZ. (entrant, à Crespel) **Récit.**

- ci! Mon - sieur! le docteur Mi.

CRESPEL.

Allegretto. **Quoi?**

p **Récit.**

Allegretto.

- ra - - cle.

Allegretto. Drô - le! In - - fâ - me! Fer-me vi - te la

fp

F. *Oui, Mon - sieur.. mé-de- cin...*

Cr. *por - te!* **Récit.** *Lui, mé-de-*

p **Récit.**

Cr. *- cin? Non, sur mon â - me! Un fossoyeur, un assas - sin! Qui me tuerait ma*

Lento.

Cr. *fille, a - près ma fem - - me! J'en -*

Lento. **Allegretto.**

p *pp*

Cr. *-tends le cli- que- tis de ses flacons dans l'air! Loin de*

Récit **Allegretto**

pp

Allegro.

MIRACLE (paraissant subitement)

FRANTZ s'enfuit

Cr. *f* Ah! ah! ah! ah! *f* Eh

moi qu'on le chas - - - se! Eu - fer!

Allegro.

Moderato.

M. bien! me voilà! C'est moi - mê - me! Ce bon monsieur Cres - pel! Je fai - - -

Moderato.

M. - me! Où donc est-il? *f* Ah! ah! ah! ah! Je cher -

CRESPEL. (l'arrêtant)

Mor - bleu!

M. - chais notre An-to-ni - a! Eh bien! Ce mal qu'elle hé - ri - ta de sa mè - ..

M. *-re?* Tou - jours en pro - grès?.. Chè - re bel - - -

p

M. *-le!* Nous la gué - ri - rons! Me - nez-moi près d'el - - -

M. *-le.* **Allegro.** Eh là! tout

CRESPEL *rall.* Pour l'assas - si - ner? Si tu fais un pas.. je te jet - te par la fe - nê - tre!

Allegro.

suivez *fp* *fp*

M. *rall.* (il avance un fauteuil) doux! Je ne veux pas vous dé - plai - re!

Cr. Que fais-tu? traî - - tre?..

suivez *p*

MIRACLE — *Eh! la! doucement! de ne veux pas vous déplaire, et je traiterai votre fille à distance —* (Il avance deux fauteuils)

TRIO.

21.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL. *Que veux-tu faire?..* Pour con_ju_rer le dan _

PIANO.

Moderato.

p

M.

- ger, Il faut le re_con_nai - tre. L'ef -

HOFFMANN. (à part)

H.

_froi me pé_nè - tre! L'ef - froi me pé_nè - tre!

CRESPEL. (à part)

pp

HOFFMANN.

L'ef -

H. *CRESPEL.*
 -froï me pé-nè - tre! L'ef - froï me pé-nè - tre!
pp
 MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)
 Lais-sez-moi l'in-ter-ro - ger! A mon pouvoir vain -
 très lié.
 M. - queur Cè - de de bon - ne grâce, Cè - de de
 HOFFMANN.
 D'é - pou-vante et d'horreur
 M. bon - ne grà - ce! Viens! Près de moi sans ter -
 CRESPEL.
 D'é - pou-vante et d'horreur

H. *Tout mon ê-tre se gla - _ ce! Une é-tran-ge ter -*

M. *- reur Viens i - ci _ prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon ê-tre se gla - _ ce! Une é-tran-ge ter .*

H. *- reur m'en _ chaîne _ A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *- voir vain _ queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *- reur m'en _ chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou_vante et d'hor_reur Tout mon ê-tre se*

M. *Viens! Près de moi _ sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou_vante et d'hor_reur Tout mon ê-tre se*

H. gla - ce! Une é - trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

M. Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de

Cr. gla - - ce! Une é - trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

rit.

H. pla - ce! Ah! j'ai peur! Ah! ——— j'ai peur! ———

M. moi, et sans terreur! sans ——— ter - reur! ———

Cr. pla - ce! Ah! j'ai peur! Ah! ——— j'ai peur! ———

ff

Allegro. CRESPEL. (s'asseyant sur le tabouret du clavier)

Allons, par - le! et sois bref!

Allegro.

p

tr

(Miracle continué des passes magnétiques, la porte de la chambre d'Antonia s'ouvre lentement. Miracle indique par

ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'un des fauteuils et la fait s'asseoir)

MIRACLE.

CRESPEL

Veuillez vous as-seoir là! Je suis as-

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

- sis. Quel

age a-vez-vous je vous pri-e? Je parle à

CRESPEL.

Qui? moi?

cresc.

HOFFMANN.

Anto-ni - a!

vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le

(il écoute)

Même mouv!

veux!..

Même mouv!

Vingt ans!..

Le prin-temps de la vi-e!..

(Il fait le geste d'un homme qui tâte le pouls)

Même mouv!

Voyons, voy-ous la main?

CRESPEL.

Même mouv! La main?..

HOFFMANN. (à part)

Dieu! suis - je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)

Chut! lais - sez - moi comp - ter.

This system contains three staves. The top staff is a vocal line for Hoffmann in G major, 2/4 time, with lyrics "Dieu! suis - je le jou -". The middle staff is a vocal line for Miracle in G major, 2/4 time, with lyrics "Chut! lais - sez - moi comp - ter.". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, 2/4 time, featuring a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

II. - et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

This system contains three staves. The top staff is a vocal line for Hoffmann in G major, 2/4 time, with lyrics "- et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?". The middle staff is a vocal line for Miracle in G major, 2/4 time, with lyrics "- et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, 2/4 time, featuring a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

MIRACLE.

Le poulx est i - né - gal et

This system contains three staves. The top staff is a vocal line for Miracle in G major, 2/4 time, with lyrics "Le poulx est i - né - gal et". The middle staff is a vocal line for Miracle in G major, 2/4 time, with lyrics "Le poulx est i - né - gal et". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, 2/4 time, featuring a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Animé.

M. vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

This system contains three staves. The top staff is a vocal line for Hoffmann in G major, 2/4 time, with lyrics "vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -". The middle staff is a vocal line for Hoffmann in G major, 2/4 time, with lyrics "vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -". The bottom staff is a piano accompaniment in G major, 2/4 time, featuring a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

CRESPEL, (se levant)

-tez Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan -
 Animez de plus en plus.

cresc.

La voix d'Antonia se fait entendre dans l'air

MIRACLE.

Chantez! _____

ter!

f

6 6 3 3 3 3

ANTONIA. (dans la coulisse)

tr *ff* Ah! _____

Moderato, MIRACLE (se levant; Voyez,

Moderato

f

12 8 12 8

il semble suivre Antonia du geste; la porte de la chambre se referme brusquement)

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a-gi-té!..

mf

CRESPEL.

Récit. MIRACLE. (se levant et remettant l'un des

Que dit-il? Il se - rait dom -

(fauteuils en place)

- mage en vé - ri - té De lais - ser à la

Crespel repousse violemment

mort u - ne si bel - le proie!... Si vous vou -

CRESPEL.

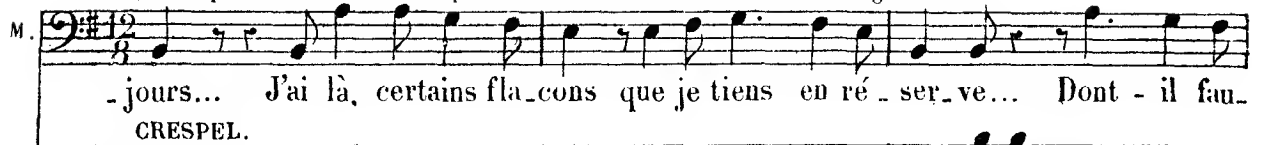
Tais-toi! tais-toi!

l'autre fauteuil.

- lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

Moderato.

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

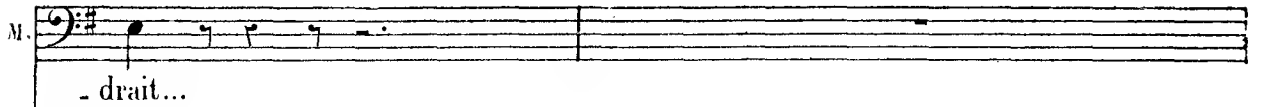
M.  - jours... J'ai là, certains fla-cons que je tiens en ré-ser-ve... Dont - il faut -

CRESPEL.

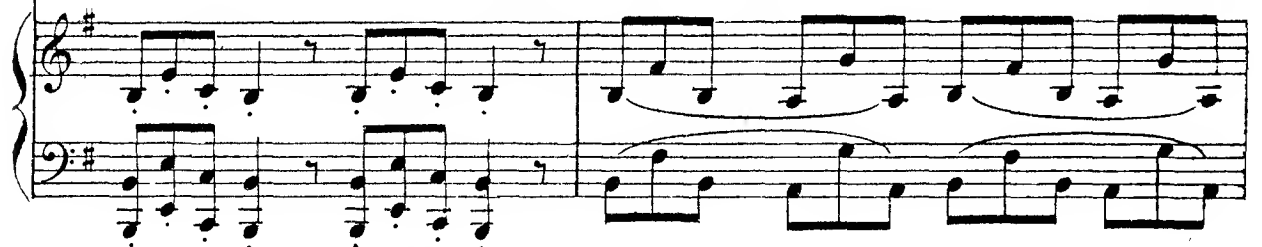
Tais-toi!

Moderato.



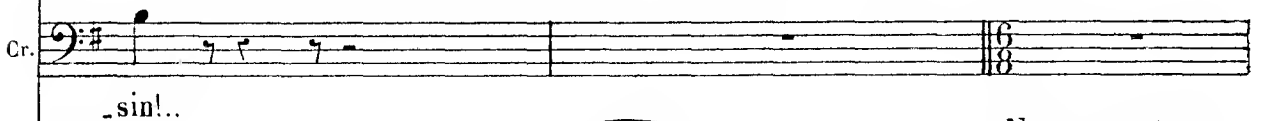
M.  - drait...

Cr.  Tais-toi! Dieu me pré-ser-ve D'e-couter tes con-seils, mi-sé-rable as-sés.



Un peu retenu.

M.  Dont il faudrait cha-que ma-tin, cha-que ma-tin...

Cr.  - sin!..

Un peu retenu.



M.  Eh! oui, je vous en-tend! Tout à l'heure! un instant!..



An - to - ni -
 Des fla - cons! pauvre pè - re! Vous en se - rez, — j'es - pè - re, Con - tent!
 CRESPEL.
 Va - t'en! va -
 - a! An - to - ni - a!
 Ah! — bien — con - tent! Ah! —
 - t'en loin de moi, — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! loin de moi, — Sa -
 A la mort — qui t'at -
 Eh! oui! je vous en -
 - tan! Re - don - te la — co - lè - re

H. *tend!* Je sau - rai, pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons, pauvre

Cr. et - la - dou - leur la - dou - leur d'un pè - re! Va -

H. *cresc.* - fant, Tar - ra - cher, *cresc.* je l'es -

M. pè - re! Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *cresc.* - t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

H. *cresc.* - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. *tend!* Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. *f* oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'es -

Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un

H. - tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un

M. pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -

Cr. pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! crains la dou - leur d'un

H. *ff* pè - re, Sa - tan! Sa -

M. *ff* pè - re, Con - tent! Con -

Cr. *ff* pè - re, Va - t'en! Va -

II. *- tan.* Continuant toujours avec le même Hégne

M. *- tent!* Dont il fau -

Cr. *- t'en!*

dim. **Animé.** *p*

CRESPEL. MIRACLE. CRESPEL.

- drant... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!

Cr. (il pousse Miracle dehors et referme la porte sur lui)

va - t'en! *Ah!*

p

Cr. le voi - là de - hors!... et ma porte est fer - mé - e!.. Nous

Cr. *som - mes seuls en - fin, ma fil - le*

Cr. *bien - ai - mé - e!.. Dont il fau - draît, cha - que ma -*

MIRACLE. (rentrant par la muraille)

M. *- tin... cha - que ma - tin...*

CRISPEL.

Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M. *Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!*

rall.

Cr. *flôts puis - sent - ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble*

Un peu retenu.

rall.

HOFFMANN

M. *Des fla-cons pauvre pè-re! Vous en se-rez, — j'es-pè-re, con-tent!*

Cr. *t'en fe-ra sor-tir!.. Va-t'en! va-*

II. *-a! An-to-ni-a!*

V. *Ah! bien — con-tent! ah!*

Cr. *-t'en! Loin de moi — Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, — Sa-*

II. *pp* *A la mort qui t'ap-*

M. *pp* *Eh! oui je vous en-*

Cr. *pp* *-tan! Re-dou-te la-co-lè-re.*

f *pp*

H. tend Je sau - rai. pauvre en -

M. - tend! Tout à l'heure! un ins - tant! Des flacons pauvre

Cr. et - la - dou - leur, la - douleur d'un pè - rel Va -

H. - fant, T'ar - ra - cher je l'es -

M. pè - re Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!... je vous en -

Cr. - t'en! va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

cresc.

H. - pè - rel! Tu ris en vain d'un

M. - tend!.. Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors de chez moi, Sa - tan! - Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* pè - - re, Sa - tan! Sa -

M. *f* oui! Des fla - cons pau - vre pè-re. Vous en se - rez, j'es -

Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui, la dou - leur d'un

H. - tan! tu ris en vain, Tu ris en vain d'un

M. - pè - re Con - tent! oui, con - tent Vous en se - rez j'es -

Cr. pè - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un

H. *riten.* pè - - re, Sa - - tan! Sa -

M. - pè - - re! La mort at -

Cr. pè - - re, Va - t'en! va -

Animé.

H. *- tan!* *An -*

M. *- tend! Dont il fau - drait... cha - que ma - tin... Dont il fau -*

Cr. *- t'en! Va - t'en! va - t'en!*

Animé.

H. *- to - ni - al!*

M. *- drait... cha - que ma - tin!...*

Cr. *va - t'en! va - t'en!*

(Miracle, suivi de Crespel, sort à reculons agitant ses flacons) Retenez jusqu'à la fin.

dim. *p Andante.*

dim. *pp*

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN.

J

Moderato.

HOFFMANN. *Ne plus chan_ter! Hé _ _ las! comment ob _ te _ nir*

Moderato.

PIANO.

(Antonia paraît)

H. *d'el_le Un pa_reil sa_cri - fi - ce?..*

ANTONIA.

H. *Hé bien! mon père Qu'a-t-il dit?*

(lui prenant les mains)

H. *Neme deman_de rien; Plus tard, tu sauras*

Andante con moto

H. *tout. U_ne rou _ te nouvell'es'ouvre à nous. ô mon An-to-ni -*

dolce

sostenuto

pp

dolce

H. *cresc.*
 - a! Pour m'y sui - vre, chasse de ta mé - moi - re Ces rê - ves d'a - ve -

cresc.

H. *dolcissimo* *poco rit.*
 - nir, de suc - cès et de gloi - re, Que ton cœur au mien con - fi -

cresc. *pp* *col canto*

a Tempo più lento.

ANTONIA.

Andante

Mais, toi - mê - me?

H. *Andante*
 - a! — L'a - mour, tous les deux nous con -

p *sfz* *pp* *pp*

H. *pp*
 vi - e; Tout ce qui n'est pas toi n'est plus rien dans ma vi - - e! Dans ma

Più lento. ANTONIA. (après un silence)

vi - - - e! Tiens donc! voi-ci ma

Più lento

pp *ppp* *ppp*

Più vivo.

main!

HOFFMANN

ritard.

Ah! chère An-to-ni - a! — pourrai-je re-con - naî - tre Ce que tu fais pour

Più vivo.

fp *col canto.*

(il lui baise les mains) **Andantino.**

moi? — Ton père va peut-être re-ve -

Andantino.

pp

ANTONIA.

- nir; Jete quit-te... à demain. A de - - main. —

(Hoffmann sort. — Antonia le regarde s'éloigner. Après un moment elle redescend en scène)

ANTONIA.

Moderato

De mon père aisément il s'est fait le com.

A. - pli - ce! Al - lons, les pleurs sont su - per - flus! Je l'ai pro -

(elle se laisse tomber sur le fauteuil)

A. - mis, je ne chan - te - rai plus! —

TRIO.

22

ANTONIA.
UNE VOIX.

All^o maestoso.

MIRACLE.

All^o maestoso

PIANO.

MIRACLE (apparaissant subitement derrière Antonia et se penchant à son oreille)

Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sacri -

M. *_fi_ce* *Simpo-se ta jeu - nesse.* Et l'as tu me-su - ré?

M. La grâ-ce, la beauté, le talent, don sa - cré, Tous ces biens que le

M.

ciel t'a livrés en par - ta - ge, Faut-il les enfou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.

M.

- na - ge? Nas-tu pas en - ten - du dans un rêve orgueil - leux Ainsi qu'une fo -

Andante.

M.

- rê - t par le vent balan - cé - e, Ce doux fré - mis - se - ment de la fou - le pres -

M.

- sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M. yeux?... Voi - là l'ar - den - te joie et la fête é - ter - nel -

All^o marcato.

un peu moins vite.

M. - - - le Que tes vingt ans en

M. fleur sont près d'a - ban - don - ner! Pour les plaisirs bour -

M. - geois ou l'on veut t'enchaî - ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

M. *rit.* **a Tempo.** **Récit.** ANTONIA (sans se retourner)

bel - - - le! Ah! quelle est cette

suivez *ff*

A. **Mesuré.** **Récit.**

voix qui me trouble l'es - prit! Est-ce l'enfer qui

p

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?.. Non!

p *f*

A. **Récit.**

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et contre mon or -

p

A. **Allegro.**

-gueil mon amour c'est ar - mé! La

A. 

gloire ne vaut pas l'ombre heureuse ou m'in - vite La maison de mon bien -- ai -

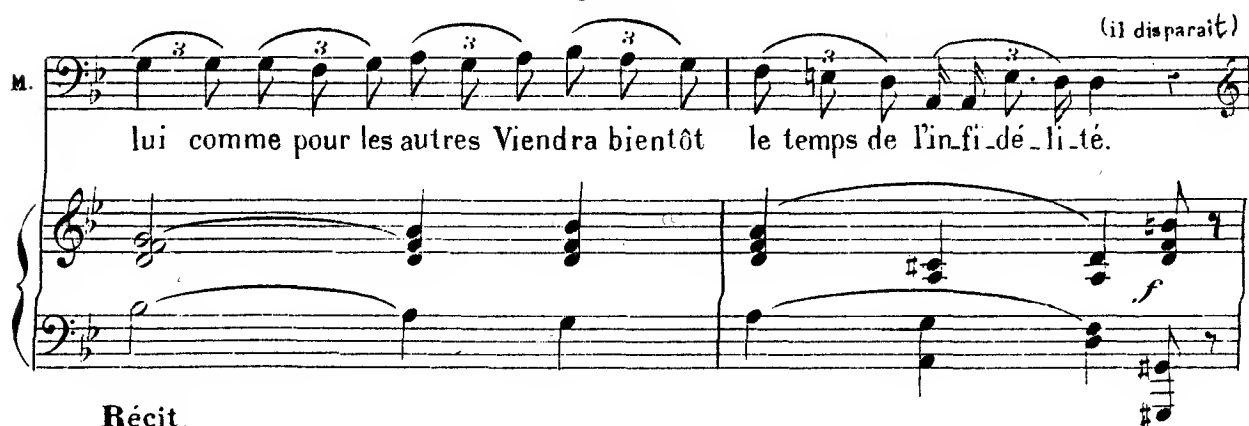
p suivez.

MIRACLE.
A. 

mé! Quelles a - mours sont donc les vô - tres? Hoff -

M. 

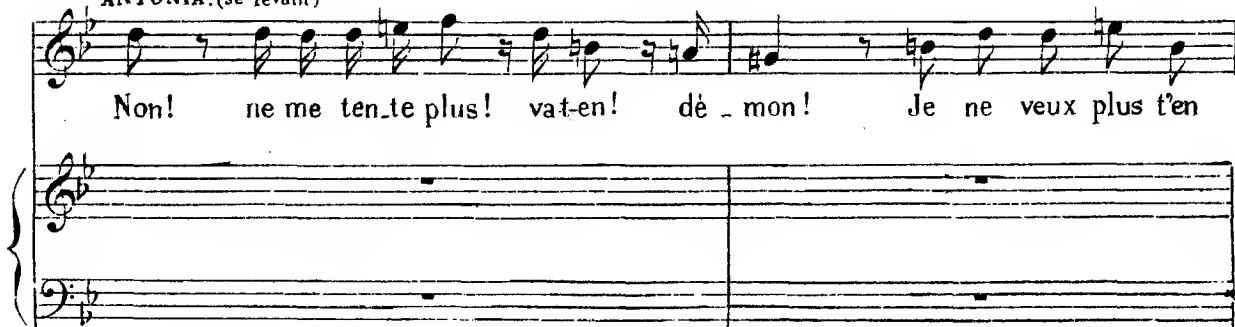
mann te sacrifie à sa bruta - li-té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour

M. 

lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in-fi-dé-li-té. (il disparaît)

Récit.

ANTONIA. (se levant)



Non! ne me ten-te plus! va-en! dé - mon! Je ne veux plus t'en

All^o mesuré.

A. -tendre! J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

Moderato.

A. -cor, sur son cœur a-do - ré, Quel é - ternel a -

A. -mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)

Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

f Vite.

MIRACLE.
(reparaissant)

A. mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M. mè - re O - ses-tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

M. el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -

Récit.

M. - pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. É -

(le portrait s'anime)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

M. - cou - te! An - to - ni - a! Ciel! É - cou - te! An - to - ni -

(les 2 Ped.)

ANTONIA

La V. *-a!* Dieu! ma mè-re! ma mè-re!

MIRACLE.

E. cou - te!

les 2 Ped. *cresc.* *f* *dint.*

Très modéré.
LA VOIX

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -

pp

La V. *- fois. C'est ta mè - re, c'est elle; entends sa voix! —*

La V. *Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -*

ANTONIA.

Anime.

Ah! c'est ma

La V. fois, C'est ta mè-re c'est el - le; En - tends sa voix!

Animé. MIR.

A. mè-re, c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est sa voix l'entends-

Animé.

M. -tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. É - cou - te! é -

La.
V.
An - to - ni - a;

M.
- cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -

cresc.

ANTONIA.

Ma mè - re! ma

Animé.

La.
V.
An - to - ni -

M.
- tain De ses bravos - l'en - i - vre!

A.
mè - re! Son â - me, son â - me m'ap -

La.
V.
- a!

M.
2 2 2 2 (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur).

Mais re - prends donc a - vec el - le!

A. *_pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc, reprends! reprends donc a - vec el - le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah! _____

la V. Ah! _____

M. Mais reprends donc a - vec el - - - le!..

allargando.

A. Oui, son â-me m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son â-me t'appel - le Comme au - tre - fois

A. *- fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa*

la V. *- fois, c'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix!*

M. *C'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa*

A. *voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!*

la V. *Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *voix Oui, son âme t'appel - le Comme au - trefois! Entends sa*

A. *Ah! ma mè - re! Ah!*

la V. *- fois! Entends ma voix!*

M. *voix! Entends sa voix! En - tends sa voix!*

Allegro.

A. **Allegro.** Non! as - sez! Je suc - com - be et ne

fp

A. veux plus chan - ter!... Quelle ar - deur, quelle ar -

MIRACLE.

En - core! en - co - re!... en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re?

M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

A. Ma mè - re! j'en - tends sa —

1a V. Chère enfant que j'appel - le!..

M. - feis — En - tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..

f

A. voix!

M. Oui, — c'est — son — â - me — qui t'ap -

A. Ah — Oui, son â - me m'ap -

1a V. Je t'ap - pel - le comme au - tre - fois!

M. - pelle!..

sf

Ped. *

allargando.

A. - pel - - - le! Ah!

la V. ma voix t'ap - pel - - - le!

M. sa voix t'ap - pel - - - le.

Ped. ☆

A. Oui, son â - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le

ff

A. - fois! C'est ma mè - re, - c'est el - le! J'entends sa voix!... —

la V. - fois! C'est ta mè - re, - c'est el - le! Entends ma voix!... —

M. comme au - tre - fois, Entends sa voix! Entends sa voix!... —

A. *Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -*

Ia V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre*

M. *— Oui, son âme t'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le*

ff

- fois! Ah! — c'est - ma mè - re! j'entends sa

Ia V. *- fois! Chère en - fant! — Oui, entends ma voix! — ma*

M. *C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! — sa*

8

*Ped. **

Allegro.

A. *voix! Je cède au trans -*

Ia V. *voix! (il joue du violon avec furie)*

M. *voix!*

Allegro

ff *fp*

(MIRACLE même jeu)

A. *- port qui m'en - vre!... Quelle flamme*

(MIRACLE même jeu)

A. *éblou - it mes yeux? Quelle flamme,*

A. *quelle flamme éblou - it éblou - it mes*

A. *yeux? é - blou - it mes yeux? éblou - it mes*

A. *yeux? éblou - it mes yeux? Ah! Un seul mo -*

A. *p* - ment _ encore _ à vi _ vre! Un seul mo _ ment _ en _ core _ a

la V. Ma voix t'ap - pel - le!...

M. Chan - te! chan - te!...

A. vi _ vre Et que _ mon _ â - me vole aux cieux!

la V. ma voix t'ap - pel - le!... Ma

M. chante en _ co _ re!...

A. Ah! Et que _ mon _ â - me _

la V. voix _ t'ap - pel - le Comme au _ trefois!... Chan - te

M. Sa voix t'ap - pel - le!... Chan - te

A.  vole aux cieux! mon â - me vole aux

la V.  tou - jours, ma fil le! Chan - te!..

M.  Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!... son




A.  cieux! Un seul mo - ment en - core a

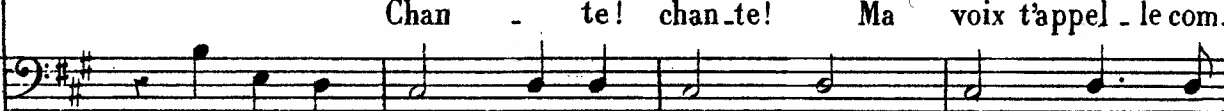
la V.  Ma voix t'ap - pel - le!..


M.  â - me t'appel - le Comme autrefois...



A.  vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V.  Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com.

M.  Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -



A. Et que mon â - me vole aux cieux!

1a V. - me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

A. *anime* Je cède au trans - port qui m'en - i-vre! Quelle flam -

1a V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.

crese.

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

1a V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!.

Ia V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit. (elle tombe sur le canapé, mourante)

A. Et que mon â - me vole aux cieux!

Ia V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit dans la terre en poussant un éclat de rire)

rit.

ff

Ped. *Enchaînez*

FINALE.

N° 23

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPER.

(accourant)

All^o vivace.

Mon en - fant!..

ma

PIANO

Cr. *ANTONIA. (expirante)*
fil - le!.. Antoni - a!... Mon pè - re!..

Andante

cresc. *f* *p*

A. *p*
Ecou - tez!.. c'est ma

p

A. 

mè - re... ma mè - re qui m'ap - pelle!.. Et lui de retour!..

All^{to} moderato.



pp 2 Ped.

ANTONIA.



C'est u - ne chanson d'a - mour. U - ne chan - son d'a - mour...

A. 

Qui s'en - vo - le Triste ou fol - le.... Ah! — C'est u - ne chan -



- son d'a - mour!..

tr di mi mu endo.

pp

(Elle meurt)

Allegro.

CRÉSPÉL.

Non! un seul mot, un

Cr. seul! ma fil.le! par.le - moi!... ma fil - le!... Par.le donc!..

Cr. mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi.tié! pi - tié! — grâ - ce!..

(à Hoffmann qui entre)

Cr. Éloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -

Cr. 

ra - ble! Cest toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang

ff

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann.)

Cr. 

Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!

ff

NICKLAUSSE. l'arrêtant. HOFFMANN. (à Nicklausse)



Mal - heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

ff

Moderato.

II. 

lar - me! Un medecin! un méde - cin!

MIRACLE. (paraissant)



Présent!..

ff

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN. (avec désespoir)

Anto-ni

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant!... ma fil -

pp

(Frantz est entré le dernier et s'est agenouillé près d'Antonia)

H.

a!

RIDEAU.

le!

p *ff*

3 3 3 3

Enchainez

INTERMEZZO

INTERMÈDE

(Un rideau de nuages passe devant la scène)

(Un velario nasconde la scena al publico)

№ 24

All^{to} mod^{to}

p

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff begins with a complex chordal texture, while the bass staff has a more rhythmic, eighth-note pattern.

Second system of musical notation. The treble staff continues with dense chordal textures. The bass staff has a melodic line with some rests. A "Ped." (pedal) marking is present below the bass staff, followed by a star symbol.

Third system of musical notation. Both staves show a continuation of the musical themes, with the treble staff maintaining a complex texture and the bass staff providing a rhythmic foundation.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a "dim." (diminuendo) marking. The bass staff has a melodic line with a "rit." (ritardando) marking. The system concludes with a double bar line.

Moderato.

Fifth system of musical notation, marked "Moderato." The treble staff begins with a "pp" (pianissimo) marking. The bass staff has a melodic line. A "bien chanté, molto cantabile" marking is present above the bass staff.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some rests. The bass staff has a melodic line. The system concludes with a double bar line.





*Enchaînez avec
l'Entr'Acte*

ENTR'ACTE

PIANO

Moderato *rall.* *a Tempo.* *molto rall* *a Tempo*

dim. *pp*

f *pp rall*

(RIDEAU)

On parle.

DERNIER TABLEAU
Même décor qu'au 1^{er} Acte.

SCÈNE

HOFFMANN, NICKLAUSSE, LINDORF, LUTHER, NATHANAËL
LES ÉTUDIANTS.

N^o 25 (*)

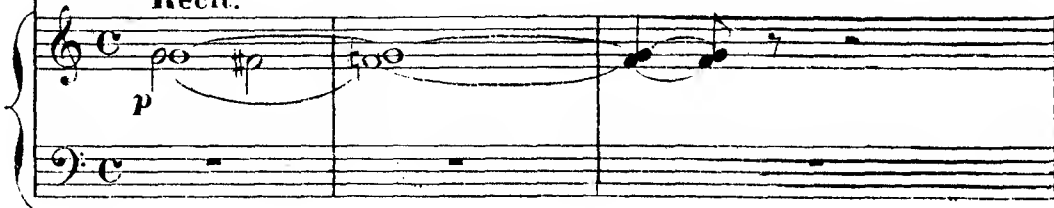
Récit.

HOFFMANN.

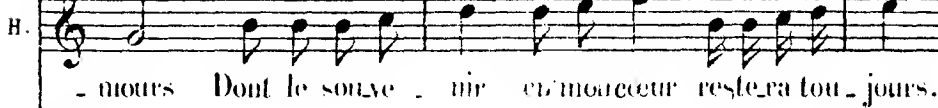


Récit.

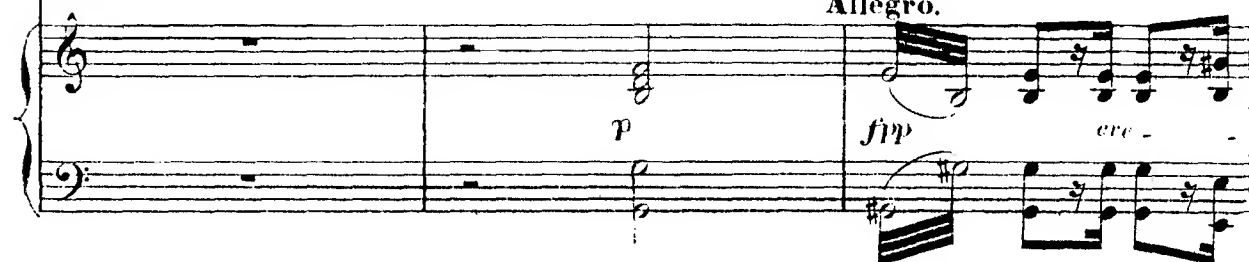
PIANO.



(Acclamations dans la coulisse.
on crie: Stella! Stella!)



Allegro.



LUTHER.

Grand succès!.. on ac -



LINDORF (à part)

- cla - me no - tre pri - ma don - na!..

Il n'est plus à craindre:



(*) Pour la Version avec parole on se page 258

(Il s'esquive)

Li. à moi la Di - va!..

pp

Récit. HOFFMANN. NATHANAËL.

Stel - la! Qu'a de commun Stel - la?..

Récit.

ff *pp* *p* *f*

NICKLAUSSE. (se levant en sursaut)

Je comprends!.. Trois dra - mes d'au - tun dra - me:

Moderato.

Moderato. *dolce.*

p

p *mf*

Olympi - a, An - to - ni - a, Giuliet - ta,

cre - scen - do. *f*

Allegro.

N.  ne sont qu'u-ne mê-me fem - me: La Stel - la!

Ténors.  *f* La

LES ÉTUDIANTS.  La

Basses.  *f* La

 *p* *f* **Allegro.**

N.  Buvons à cette hommé-te

 Stel - la!

 Stel - la!

 *f* *p*

N.  da-me! Unmot de plus... et, sur mon â-me. Je te

 *f* *p* *f* *p*

 suirez. *f* *p*

 *f* *p*

NICKLAUSSE. (d'un ton de reproche) **Allegro poco maestoso.**

(il jette son verre par terre)

Moi, ton Mentor! mer - ci!

bri - se comme ceci!

Ah! je suis fou! à

Allegro poco maestoso.

nous le ver - ti - ge di - vin Des es - prits de l'alcool, de la

bière et du vin!.. A nous l'ivres - se et la fo - li -

- e! Le né - ant par qui l'on ou - bli -

furioso **Lent.** *ppp*

The musical score is written for a voice part (Nicklausse) and a piano accompaniment. The voice part is in a single staff with lyrics in French. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The score is divided into several systems. The first system shows the beginning of the piece with the tempo marking 'Allegro poco maestoso'. The second system continues the piece with the same tempo. The third system shows a change in tempo to 'Lent'. The fourth system continues the 'Lent' section. The fifth system shows a 'furioso' section with a 'Lent' marking and a 'ppp' dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

HOFFMANN. *A nous les esprits de la bière, de l'alcool et du vin! faites couler dans nos veines l'oubli, le vertige le sommeil du néant et l'inertie de la mort;*

Moderato.

HOFFMANN. *f* *3*

-e! Allumons le punch! grisons -

NATHANAËL avec les 1^{res} Ténors. *f* *3*

TÉNORS. Allumons le punch!

HERMANN avec les 1^{res} Basses *f* *3*

BASSES.

Moderato. Allumons le punch!

PIANO. *fp* *f* *3*

H. - nous! Et que les plus fous roulent sous la ta - ble!

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Allegro. *ff*

Lu_ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!

Lu_ther est un brave hom _ me; Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som _ me! Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti _ re lan lai _ re ti _ re lan la!

C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

C'est de _ main qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re la laire! ti - re la
 pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re la laire! ti - re la

la Jus - qu'au ma - tin rem
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

ff **Vivace.**

ff **Animé.** **Vivace.**

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 - plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain. (Les Etudiants entrent tumultueusement dans une salle voisine; Hoffmann reste immobile)

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain. a Tempo. fff

NICKLAUSSE (à Hoffmann): Eh! bien, Hoffmann? (Hoffmann ne répond pas et reste absorbé dans sa pensée)

WILHEM (entraînant Nicklausse et désignant Hoffmann): Il est complètement ivre!..

MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE.

N° 27

(Hoffmann se laisse tomber, accablé, près
d'une table. Le grand tonneau du fond devient lumineux et laisse voir la Muse
enveloppée d'une auréole lumineuse) LA MUSE:

Et moi?..

Largo.

PIANO. *p* *pp bien chanté et expressif.* *pp*

Moi, la fidèle amie

Dont la main essuya tes

yeux?... Par qui la douleur endormie S'exhale en rêves

dans les cieux? Ne suis-je rien? Que la tempête Des passions

s'apaise vers toi! L'homme n'est plus, renaît poète! Je t'aime.

cresc

HOFFMANN (dans l'extase et comme attiré par la muse)

Hoffmann! Appartiens - moi! O Dieu de quelle i_vresse — em -

mf dim pp

Ped. ☆ Ped. ☆

- bra - ses - tu mon â - me Comme un con_cert di_vin ta

Ped. ☆ Ped. ☆

voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brû_lant — mon.

☆ Ped. ☆

H. être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont

Ped. ☆ Ped. ☆

é - pan - ché la flam - - me, Com -

- me des astres ra - di - eux ! — Et je sens, o ma muse ai - mé - e, Pas -

mf *sf* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- ser ton haleine embaumé - e Sur mes lè - vres et sur mes yeux !

f Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H.
 Pas-ser — ton ha-lei-ne ton ha-leine — embau-
 8- 4 8- 4
 dim
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. Ped.

[illegible]

me _ e je suis à toi! —

f (Il retombe plonge

dans l'ivresse, Stella entre et s'approche lentement)

STELLA: Hoffmann? endormi!..

Enchaînez.

FINALE.

HOFFMANN, STELLA, NICKLAUSSE, LINDORF,
puis LUTHER et LES ÉTUDIANTS.

N° 28

NICKLAUSSE. Non, ivre mort. LINDORF (entrant) Tenez, voilà le
Trop tard, Madame! Corbleu! couseiller Lindorf qui vous attend!

PIANO. *pp*

Vivace.
Tenors.

Hoffmann est sous la protection de la muse.
Stella attirée par Lindorf ne quitte pas des yeux Hoffmann.

ff

Basses.

Quelques Étudiants rentrent en scène en chantant, le reste du dehors.

ff

Vivace.

cresc.

f cresc.

Jus -

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -
- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot de tain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus -

-plis le pot de tain, le pot de tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

rit.

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de tain. dé -

-qu'au - matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de tain. dé -

-tain!

-tain!

All a Tempo.

RIDEAU.

8

FIN